
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 基础神学(rudimental Divine Science) 000001

2. 基础神学(rudimental Divine Science) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基础神学(Rudimental Divine Science)
第1/2页

[ˌruːdɪ'mentəl] [dɪ'vaɪn]
RUDIMENTAL DIVINE
基本的 神圣的

基本神学

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[ˌruːdɪ'mentəl]
RUDIMENTAL
基本的

基本

[dɪ'vaɪn] ['saɪəns]
DIVINE SCIENCE
神圣的 科学

神圣科学

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] ['beɪkə(r)] ['edi]
MARY BAKER EDDY
玛丽 面包师 涡流

玛丽·贝克·艾迪

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [wɪð] [kiː] [tuː; tə]
AUTHOR OF SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO
作者 的 科学 和 健康 和 钥匙 到

《科学与健康》一书的作者，掌握了关键信息

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
THE SCRIPTURES
这 经文

圣经

[['ɪmɪdʒ] : ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['ləʊgəʊ]]
[Image : Publishing Company Logo]
[图像 : 出版 公司 标识]

[图片：出版公司标志]

['redʒɪstəd]
Registered
挂号的

挂号的

[juː] . [es] . ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs]
U . S . Patent Office
U . S . 专利 办公室

美国专利局

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Published by The
已发布 经过 这

由 The

[trʌs'tiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi]
Trustees under the Will of Mary Baker G . Eddy
受托人 在下面 这 将要 的 玛丽 贝克 G . 涡流

玛丽·贝克·G·埃迪遗嘱的受托人

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

['ɔːθəraɪzd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]
Authorized Literature of
授权 文学 的

授权文献

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst]
THE FIRST CHURCH OF CHRIST , SCIENTIST
这 第一的 教会 的 基督 , 科学家

基督科学教会第一教会

[ɪn] ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
In Boston , Massachusetts
在 波士顿 , 马萨诸塞州

在马萨诸塞州波士顿

['kɒpiraɪt] , - , -
Copyright , 1891 , 1908
版权 , - , -

版权所有，1891年、1908年

[baɪ]['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi]
BY MARY BAKER G . EDDY
经过 玛丽 面包师 G . 涡流

作者：玛丽·贝克·G·埃迪

['kɒpiraɪt] [rɪ'njuːd] -
Copyright renewed 1919
版权 更新 -

版权续展于1919年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
THIS LITTLE BOOK
这 小的 书

这本小书

[ɪz]
IS
是

是

['tendəli]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektfəli]	['dedɪkeɪtɪd]
TENDERLY	**AND**	**RESPECTFULLY**	**DEDICATED**
温柔地	和	尊敬	投入的

深情而恭敬地献上

[tuː; tə]	[ɔːl]
TO	**ALL**
到	全部

致所有人

['lɔɪəl]	['stjʊdnts]	,	['wɜːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]
LOYAL	**STUDENTS**	**,**	**WORKING**	**AND**	**WAITING**
忠诚	学生	,	在职的	和	等待

忠诚的学生们，工作和等待

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
FOR	**THE**	**ESTABLISHMENT**	**OF**	**THE**
为了	这	建立	的	这

为了建立

['saɪəns]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	-	['hiːlɪŋ]
SCIENCE	**OF**	**MIND**	**-**	**HEALING**
科学	的	头脑	-	康复

心灵疗愈科学

['meəri]	['beɪkə(r)]	['edi]
MARY	**BAKER**	**EDDY**
玛丽	面包师	涡流

玛丽·贝克·艾迪

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	['saɪəns]
DEFINITION	**OF**	**CHRISTIAN**	**SCIENCE**
定义	的	基督教	科学

基督教科学的定义

['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	['krɪstʃən]	['saɪəns]
PRINCIPLE	**OF**	**CHRISTIAN**	**SCIENCE**
原则	的	基督教	科学

基督教科学原理

[ˌpɜːsə'næləti]	[ɒv; əv]	[gɒd]
PERSONALITY	**OF**	**GOD**
性格	的	上帝

神的位格

['hiːlɪŋ]	['sɪknəs]	[ænd; ənd]	[sɪn]
HEALING	**SICKNESS**	**AND**	**SIN**
康复	疾病	和	罪

治愈疾病与罪

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	[ɒv; əv]	[gɒd]
INDIVIDUALITY	**OF**	**GOD**
个性	的	上帝

上帝的个体性

[mə'tɪəriəl]	[ænd; ənd]	['spɪrɪtʃuəl]	['saɪəns]
MATERIAL	**AND**	**SPIRITUAL**	**SCIENCE**
材料	和	精神	科学

物质与精神科学

[nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['mætə(r)]
NON - EXISTENCE OF MATTER
非 - 存在 的 事情

物质不存在

[məˌtɪərɪ'ælɪti] [ɪn'tændʒəb(ə)l]
MATERIALITY INTANGIBLE
物质性 无形

物质性无形

['beɪsɪs] [ɒv; əv] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ]
BASIS OF MIND - HEALING
基础 的 头脑 - 康复

心灵疗愈的基础

[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [mæn]
MATERIAL AND SPIRITUAL MAN
材料 和 精神 男人

物质与精神之人

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hiːlɪŋ]
DEMONSTRATION IN HEALING
示范 在 康复

康复示范

[miːnz] [ænd; ənd] ['meθədz]
MEANS AND METHODS
方法 和 方法

方法和手段

['əʊnli] [wʌn] [skuːl]
ONLY ONE SCHOOL
仅有的 一 学校

只有一所学校

[ˌruːdɪ'mentəl] [dɪ'vaɪn]
RUDIMENTAL DIVINE
基本的 神圣的

基本神学

['saɪəns]
SCIENCE
科学

科学

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ? [wʌn]
How would you define Christian Science ? 1
如何 会 你 定义 基督教 科学 ? 1

您如何定义基督教科学?

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gʊd] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ænd; ənd]
AS the law of God , the law of good , interpreting and
作为 这 法律 的 上帝 , 这 法律 的 好的 , 翻译 和

作为上帝的律法，善的律法，解释和

['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː]
demonstrating the divine Principle and rule of 3
演示 这 神圣的 原则 和 规则 的 3

展现了神圣的原则和三的法则。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] .
universal harmony .
普遍的 和谐 .

世界和谐。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
What is the Principle of Christian Science ?
什么 是 这 原则 的 基督教 科学 ?

基督教科学的原则是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] , ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sɪks]
It is God , the Supreme Being , infinite and immortal 6
它 是 上帝 , 这 最高 存在 , 无限 和 不朽 6

祂是上帝，至高无上的存在，无限且永恒。

[maɪnd] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Mind , the Soul of man and the universe .
头脑 , 这 灵魂 的 男人 和 这 宇宙 .

心灵，是人类和宇宙的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]
It is our Father
它 是 我们的 父亲

他是我们的父

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .
which is in heaven .
哪个 是 在 天堂 .

那是在天上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstəns] , ['spɪrɪt] , [laɪf] , [truːθ] ,
It is substance , Spirit , Life , Truth ,
它 是 物质 , 精神 , 生活 , 真相 ,

它是实质、精神、生命、真理。

[ænd; ənd] [lʌv] , - - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][diː'ɪfɪk]['prɪnsəp(ə)l] . [naɪn]
and Love , - - these are the deific Principle . 9
和 爱 , - - 这些 是 这 神灵 原则 . 9

爱，——这就是神圣的原则。9

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ?
Do you mean by this that God is a person ?
做 你 意思是 经过 这 那 上帝 是 一个 人 ?

你的意思是说上帝是一位人吗?

[ðə; ði] [wɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [mɪsæpɚ] -
The word person affords a large margin for misappre -
这 单词 人 提供 一个 大的 利润 为了 误解 -

“人”这个词很容易被误解。

[hɛnʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
hension , as well as definition .
亨森 , 作为 出色地 作为 定义 .

理解，以及定义。

[ɪn] [frentʃ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] -
In French the equivalent 12
在 法语 这 相等的 -

法语中对应的数字是12

[wɜːd] [ɪz] [pər'sɒn] .
word is personne .
单词 是 人 .

单词是 personne。

[ɪn] ['spæniʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['lætɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In Spanish , Italian , and Latin , it is
在 西班牙语 , 意大利语 , 和 拉丁 , 它 是

在西班牙语、意大利语和拉丁语中，它是

[pə'səʊnə] .
persona .
角色 .

角色。

[ðə; ði]['lætɪn] [vɜːb] - [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]
The Latin verb personare is compounded of
这 拉丁 动词 - 是 复合 的

拉丁语动词 personare 由以下词根构成：

[ðə; ði]['priːfɪks][pə(r)] ([θruː]) [ænd; ənd] [soʊnɛr] ([tuː; tə] [saʊnd]) . -
the prefix per (through) and sonare (to sound) . 15
这 前缀 每 (通过) 和 索纳雷 (到 声音) . -

前缀 per（通过）和 sonare（发出声音）。15

[ɪn] [lɔː] , ['blækˌstoʊn] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [wɜːd] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə] ['bɒdɪli]
In law , Blackstone applies the word personal to bodily
在 法律 , 黑石 适用 这 单词 个人的 到 身体上的

在法律上，布莱克斯通将“个人的”一词用于描述身体。

['prez(ə)ns] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [wʌnz] [ə'pɪərəns] ([ɪn] [kɔːt] ,
presence , in distinction from one's appearance (in court ,
在场 , 在 区别 从 一个人的 外貌 (在 法庭 ,

出庭，与外表（在法庭上）有所区别，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]) [baɪ] ['depjuti] [ɔː(r)]['prɒksi] . -
for example) by deputy or proxy . 18
为了 例子) 经过 副 或者 代理人 . -

例如）通过代理人或代理人。18

['ʌðə(r)] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] [gɪv] [baɪ]['webstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn]
Other definitions of person , as give by Webster , are 1
其他 定义 的 人 , 作为 给 经过 韦伯斯特 , 是 1

韦氏词典对“人”的其他定义有：1.

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ; [ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəs] ['biːɪŋ] ; [ə; eɪ]['mɒrəl]['eɪdʒənt] ;
" a living soul ; a self - conscious being ; a moral agent ;
" 一个 活的 灵魂 ; 一个 自己 - 有意识的 存在 ; 一个 道德 代理人 ;

“有生命的灵魂；有自我意识的人；有道德主体；

[ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [kɔː'pɔːriəl] [mæn] , ['wʊmən] , [θriː]
especially , a living human being , a corporeal man , woman , 3
尤其 , 一个 活的 人类 存在 , 一个 肉体 男人 , 女士 , 3

尤其指活生生的人，有血有肉的男人、女人，3

[ɔː(r)][tʃaɪld] ; [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
or child ; an individual of the human race .
或者 孩子 ; 一个 个人 的 这 人类 种族 .

或儿童；人类中的个体。

" [hiː; hi] [ædz] ,
" He adds ,
" 他 添加 ,

他补充道：

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌtrɪnɪ'teriən] ['krɪstʃənz] [ðə; ði] [wɜːd] [stændz][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
that among Trinitarian Christians the word stands for one
那 之中 三位一体 基督徒 这 单词 站立 为了 一

在三位一体论的基督徒中，这个词代表一位。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌbdʒɪkts] , [ɔː(r)]['eɪdʒənts] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['gɒdhed] . [sɪks]
of the three subjects , or agents , constituting the Godhead . 6
的 这 三 主题 , 或者 代理人 , 构成 这 神格 . 6

构成神性的三个主体或代理人。6

[ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz] ['defɪnətli] ['ɪn.daɪ] -
In Christian Science we learn that God is definitely indi -
在 基督教 科学 我们 学习 那 上帝 是 确实 印度 -

在基督教科学中，我们了解到上帝绝对是独立的。

['vɪdjʊəl] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [best]
vidual and not a person , as that word is used by the best
个人 和 不是 一个 人 ， 作为 那 单词 是 用过的 经过 这 最好的

个体，而非人，正如最优秀的人所使用的“人”这个词。

[ɔː'θɒrətiz] , [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌleksɪ'kɒɡrəfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [naɪn]
authorities , if our lexicographers are right in defining 9
当局 ，如果 我们的 词典编纂者 是 正确的 在 定义 9

如果我们的词典编纂者对 9 的定义是正确的，那么权威人士……

['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɡɒd] [ɪz]
person as especially a finite human being ; but God is
人 作为 尤其 一个 有限 人类 存在 ； 但 上帝 是

人，尤其是有限的人类；但上帝是

['pɜːsən(ə)l] , [ɪf] [baɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ment] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] .
personal , if by person is meant infinite Spirit .
个人的 ，如果 经过 人 是 意思是 无限 精神 .

个人，如果“人”指的是无限的精神。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kən'siːv] ['raɪtli] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] -
We do not conceive rightly of God , if we think of Him 12
我们 做 不是 构想 没错 的 上帝 ，如果 我们 思考 的 他 -

如果我们这样想，我们就没有正确地认识上帝。12

[æz; əz] [les] [ðæn; ðən] ['ɪnfɪnət] .
as less than infinite .
作为 较少的 比 无限 .

小于无穷大。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['faɪnaɪt] ; [ænd; ənd]
The human person is finite ; and
这 人类 人 是 有限 ； 和

人的生命是有限的；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['daɪəti] [baɪ]
therefore I prefer to retain the proper sense of Diety by
所以 我 更喜欢 到 保持 这 恰当的 感觉 的 神灵 经过

因此，我更倾向于保留对神性的正确理解。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɡɒd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pə(r)] - -
using the phrase an individual God rather than a per - 15
使用 这 短语 一个 个人 上帝 相当 比 一个 每 - -

使用“个体神”而非“个人神”这一短语——15

['səʊnəl] [ɡɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [ɒn] ['ɪnfɪnət] ['ɪn.daɪ] -
sonal God ; for there is and can be but on infinite indi -
索纳尔 上帝 ； 为了 那里 是 和 能 是 但 在 无限 印度 -

个人的神；因为存在，而且只能存在，但仅限于无限的个体——

['vɪdjʊəl] ['spɪrɪt] , [huː] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] [nemd] [ɡɒd] .
vidual spirit , who mortals have named God .
个人 精神 ， WHO 凡人 有 命名 上帝 .

神灵，凡人称之为上帝。

['saɪəns] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɒv; əv] [ɡɒd] [æz; əz] [suː'priːm; sjuː'priːm] -
Science defines the individuality of God as supreme 18
科学 定义 这 个性 的 上帝 作为 最高 -

科学将上帝的个体性定义为至高无上的18

[gʊd] , [laɪf] , [truːθ] , [lʌv] .
good , Life , Truth , Love .
好的 , 生活 , 真相 , 爱 .

美好、生命、真理、爱。

[ðɪs] [tɜːm] [in'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] [sens]
This term enlarges our sense
这 学期 放大 我们的 感觉

这个词扩大了我们的感知范围。

[ɒv; əv]['daɪəti]
of Diety
的 神灵

神

, [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['træmlz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ]
, takes away the trammels assigned to God by
, 需要 离开 这 束缚 分配 到 上帝 经过

，解除上帝所受的束缚

['faɪnaɪt] [ðəʊ] , [ænd; ənd][,intrə'djuːsis][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['haɪə(r)] ['defɪnɪʃənz] . -
finite though , and introduces us to higher definitions . 21
有限 尽管 , 和 介绍 我们 到 更高 定义 . -

虽然是有限的，但它向我们介绍了更高层次的定义。21

[ɪz] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['saɪəns] ?
Is healing the sick the whole of Science ?
是 康复 这 生病的 这 所有的 的 科学 ?

科学的全部意义就在于治病救人吗?

['hiːlɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt][ɒv; əv] [kris] -
Healing physical sickness is the smallest part of Chris -
康复 身体的 疾病 是 这 最小 部分 的 克里斯 -

治愈身体疾病只是克里斯的一小部分。

[tjæ] ['saɪəns] .
tian Science .
天 科学 .

天科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl][tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd] -
It is only the bugle - call to thought and 24
它 是 仅有的 这 号角 - 称呼 到 想法 和 -

这只是思想的号角，以及24

['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] .
action , in the higher range of infinite goodness .
行动 , 在 这 更高 范围 的 无限 善良 .

行动，处于无限善的更高层次。

[ðə; ði]
The
这

这

[ɪm'fætɪk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv]
emphatic purpose of Christian Science is the healing of
强调 目的 的 基督教 科学 是 这 康复 的

基督教科学的核心目的是治愈......

[sɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tɑːsk] , ['sʌmtaɪmz] , [meɪ] [biː; bi]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] -
sin ; and this task , sometimes , may be harder than the 27
罪 ; 和 这 任务 , 有时 , 可能 是 更难 比 这 -

罪；而且这项任务有时可能比27项任务更难。

[kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] ['mɔ:təlz] [lʌv] [tu:; tə][sɪn] , [ðeɪ] [wʌn]
cure of disease ; because , while mortals love to sin , they 1
治愈 的 疾病 ; 因为 , 尽管 凡人 爱 到 罪 , 他们 1

治愈疾病；因为，虽然凡人喜爱犯罪，但他们 1

[du:; də][nɒt] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .
do not love to be sick .
做 不是 爱 到 是 生病的 .

不喜欢生病。

[hens] [ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] ['ækwaɪ] -
Hence their comparative acqui -
因此 他们的 比较 收购 -

因此，它们的相对收购——

['ɛsəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [en'devəz] [tu:; tə] [hi:l] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [il] , [ænd; ənd][θri:]
escence in your endeavors to heal them of bodily ills , and 3
光 在 你的 努力 到 愈合 他们 的 身体上的 疾病 , 和 3

在您努力治愈他们身体疾病的过程中，以及 3

[ðeə(r)] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
their obstinate resistance to all efforts to save them from
他们的 顽固 反抗 到 全部 努力 到 节省 他们 从

他们顽固地抵抗一切拯救他们的努力

[sɪn] [θru:] [kraɪst] , ['spɪrɪtʃuəl] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ]
sin through Christ , spiritual Truth and Love , which
罪 通过 基督 , 精神 真相 和 爱 , 哪个

藉着基督，罪得赦免，属灵的真理和爱，

[rɪ'di:m] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] , [θru:] [ðə; ði][sɪks]
redeem them , and become their Saviour , through the 6
赎回 他们 , 和 变得 他们的 救主 , 通过 这 6

通过六种方式救赎他们，成为他们的救世主。

[fleʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] , - - [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜ:ld] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .
flesh , from the flesh , - - the material world and evil .
肉 , 从 这 肉 , - - 这 材料 世界 和 邪恶的 .

肉体，源于肉体——物质世界和邪恶。

[ðɪs] [laɪf] , [tru:θ] , [ænd; ənd] [lʌv] - - [ðɪs] ['trɪnəti] [ɒv; əv] [gʊd] - - [wɒz; wəz]
This Life , Truth , and Love - - this trinity of good - - was
这 生活 , 真相 , 和 爱 - - 这 三位一体 的 好的 - - 曾是

生命、真理和爱——这三位一体的善——是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] , [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [sens] , [ɪn][ðə; ði][naɪn]
individualized , to the perception of mortal sense , in the 9
个性化 , 到 这 洞察力 的 凡人 感觉 , 在 这 9

就凡人的感知而言，在9中是个性化的

[mæn]['dʒi:zəs] .
man Jesus .
男人 耶稣 .

耶稣人。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪm'fætɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
His history is emphatic in our hearts , and it
他的 历史 是 强调 在 我们的 心 , 和 它

他的历史在我们心中留下了深刻的印记，而且

[laɪvz; lɪvz][mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['hi:lɪŋ] .
lives more because of his spiritual than his physical healing .
生活 更多的 因为 的 他的 精神 比 他的 身体的 康复 .

他的生命更多地来自于精神上的康复，而不是身体上的康复。

[hɪz; ɪz][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɪz] , [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [wɒt] [ðə; ði] ['mɒdlz] -
His example is , to Christian Scientists , what the models 12
他的 例子 是 , 到 基督教 科学家 , 什么 这 模型 -

在基督教科学派信徒看来，他的例子正是模型12所展现的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['ɑːtɪsts] .
of the masters in music and painting are to artists .
的 这 大师 在 音乐 和 绘画 是 到 艺术家 .

音乐和绘画大师对艺术家而言意义非凡。

['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ['diːvieɪt] [ˌem əʊ 'ɑː(r)] -
Genuine Christian Scientists will no more deviate mor -
真的 基督教 科学家 将要 不 更多的 偏离 更 -

真正的基督科学信徒不会再偏离正道了。

['ælaɪ][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn][daɪ'dʒest][ɒv; əv] ['saɪəns] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːmən] -
ally from that divine digest of Science called the Sermon 15
盟友 从 那 神圣的 消化 的 科学 称为 这 讲道 -

盟友来自那部被称为《第十五篇布道》的科学神圣文摘。

[ɒn][ðə; ði] [maʊnt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [mə'nɪpjuleɪt] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , [prɪ'skraɪb]
on the Mount , than they will manipulate invalids , prescribe
在 这 山 , 比 他们 将要 操纵 无效 , 规定

在山上，他们会操纵病人，开药方。

[drʌɡz] , [ɔː(r)][dɪ'naɪ] [ɡɒd] .
drugs , or deny God .
药物 , 或者 否定 上帝 .

要么吸毒，要么否认上帝。

['dʒiːzəs] - ['hiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ɪts]
Jesus ' healing was spiritual in its
耶稣 - 康复 曾是 精神 在 它是

耶稣的医治是属灵的。

['neɪtʃə(r)] , ['meθəd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
nature , method , and design .
自然 , 方法 , 和 设计 .

自然、方法和设计。

[hiː; hi] [rɔːt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] -
He wrought the cure of 18
他 锻 这 治愈 的 -

他治愈了18种疾病。

[dɪ'ziːz] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ɔːl] [truː]
disease through the divine Mind , which gives all true
疾病 通过 这 神圣的 头脑 , 哪个 给予 全部 真的

通过神圣的心灵，疾病得以显现，这心灵赋予一切真理。

[və'lɪʃ(ə)n] , ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði]['ment(ə)l]
volition , impulse , and action ; and destroys the mental
意志 , 冲动 , 和 行动 ; 和 摧毁 这 精神的

意志、冲动和行动；并摧毁精神

['erə(r)] [meɪd] ['mænɪfest] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['ɒpəʊ] - -
error made manifest physically , and establishes the oppo - 21
错误 制成 显现 身体 , 和 建立 这 OPPO - -

错误在物理上显而易见，并确立了相反的立场- 21

[saɪt][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] ['hɑːməni]
site manifestation of Truth upon the body in harmony
地点 表现 的 真相 之上 这 身体 在 和谐

真理在身体上的和谐显现

[ænd; ənd] [helθ] .
and health .
和 健康 .

以及健康。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][gɒd] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] -
By the individuality of God , do you mean that God has 24
经过 这 个性 的 上帝 ， 做 你 意思是 那 上帝 有 -

你所说的上帝的个体性，是指上帝有24个不同的个体吗?

[ə; eɪ]['faɪnaɪt] [fɔːm] ?
a finite form ?
一个 有限 形式 ?

有限形式?

[nəʊ] . [ai] [miːn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
No . I mean the infinite and divine Principle of all
不 . 我 意思是 这 无限 和 神圣的 原则 的 全部

不，我指的是无限而神圣的万物法则。

['biːɪŋ] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [speɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] -
being , the ever - present I AM , filling all space , including 27
存在 ， 这 曾经 - 展示 我 是 ， 填充 全部 空间 ， 包括 -

存在，永恒存在的"我是"，充满一切空间，包括27个空间。

[ɪn][ɪt'self][ɔːl][maɪnd] , [ðə; ði][wʌn]['fɑːðə(r)] - ['mʌðə(r)] [gɒd] .
in itself all Mind , the one Father - Mother God .
在 本身 全部 头脑 ， 这 一 父亲 - 母亲 上帝 .

一切心智皆在其中，即唯一的父神母神。

[laɪf] , [wʌn]
Life , 1
生活 ， 1

生命，1

[truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːni] -
Truth , and Love are this trinity in unity , and their uni -
真相 ， 和 爱 是 这 三位一体 在 统一 ， 和 他们的 大学 -

真理与爱是这三位一体的统一体，它们的统一体

[vɜːs] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋs] , [hɑː'məʊniəs] [θriː]
verse is spiritual , peopled with perfect beings , harmonious 3
诗 是 精神 ， 人 和 完美的 生物 ， 和谐 3

诗歌是精神性的，描绘了完美的生命，和谐的3

[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)]
and eternal , of which our material universe and men are
和 永恒 ， 的 哪个 我们的 材料 宇宙 和 男人 是

永恒的，我们的物质宇宙和人类就是其中的一部分。

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪts] .
the counterfeits .
这 假冒产品 .

假冒产品。

[ɪz] [gɒd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['saɪəns] , [ɔː(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)][sɪks]
Is God the Principle of all science , or only of Divine or 6
是 上帝 这 原则 的 全部 科学 ， 或者 仅有的 的 神圣的 或者 6

上帝是所有科学的原则，还是仅仅是神圣的原则?

['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
Christian Science ?
基督教 科学 ?

基督教科学?

['saɪəns] [ɪz][maɪnd] ['mænɪfestɪd] .
Science is Mind manifested .
科学 是 头脑 表现出来 .

科学是思维的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mə'tɪəriəl] ; ['naɪðə(r)]
It is not material ; neither
它 是 不是 材料 ; 两者都不

它不是物质性的；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['hjuːmən]['ɒrɪdʒɪn] . [naɪn]
is it of human origin . 9
是 它 的 人类 起源 . 9

它是人类起源的吗？9

[ɔːl] [truː] ['saɪəns] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːs] ,
All true Science represents a moral and spiritual force ,
全部 真的 科学 代表 一个 道德 和 精神 力量 ,

所有真正的科学都代表着一种道德和精神力量。

[wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ɪts]['ɔːbɪt] .
which holds the earth in its orbit .
哪个 持有 这 地球 在 它是 轨道 .

它使地球保持在轨道上运行。

[ðɪs] [fɔːs] [ɪz]['spɪrɪt] ,
This force is Spirit ,
这 力量 是 精神 ,

这种力量就是精神。

[ðæt] [kæn; kən] " [baɪnd][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] , " [ænd; ənd] -
that can " bind the sweet influences of the Pleiades , " and 12
那 能 " 绑定 这 甜的 影响 的 这 昴 , " 和 -

能够"凝聚昴星团的甜蜜影响"，以及12

" [luːs] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][oʊ'raɪən] .
" loose the bands of Orion .
" 松动的 这 乐队 的 猎户座 .

解开猎户座的束缚。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mə'tɪəriəl] ['saɪəns] , [ɪf] [baɪ] [ðæt] [tɜːm] [juː; jʊ] [miːn]
" There is no material science , if by that term you mean
" 那里 是 不 材料 科学 , 如果 经过 那 学期 你 意思是

"如果你指的是这个术语的话，那么根本不存在物质科学。"

[mə'tɪəriəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
material intelligence .
材料 智力 .

物质智能。

[gɒd] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [maɪnd] , [hens] [ðeə(r)] -
God is infinite Mind , hence there 15
上帝 是 无限 头脑 , 因此 那里 -

上帝是无限的心灵，因此有15个。

[ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][maɪnd] .
is no other Mind .
是 不 其他 头脑 .

没有别的心智。

[gʊd] [ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɪz][nɒt][maɪnd] .
Good is Mind , but evil is not Mind .
好的 是 头脑 , 但 邪恶的 是 不是 头脑 .

善是心灵，恶不是心灵。

[gʊd] [ɪz][nɒt][ɪn]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][gɒd]['əʊnli] .
Good is not in evil , but in God only .
好的 是 不是 在 邪恶的 , 但 在 上帝 仅有的 .

善不在于恶，而在于神。

['spɪrɪt][ɪz][nɒt][ɪn]['mætə(r)] ,
Spirit is not in matter ,
精神 是 不是 在 事情 ,

精神并不存在于物质之中。

[bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt]['əʊnli] .
but in Spirit only .
但 在 精神 仅有的 .

但仅限于精神层面。

[lɔː] [ɪz][nɒt][ɪn]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][maɪnd]['əʊnli] . -
Law is not in matter , but in Mind only . 18
法律 是 不是 在 事情 , 但 在 头脑 仅有的 . -

法律不在于物质，而只在于思想。18

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['mætə(r)] ?
Is there no matter ?
是 那里 不 事情 ?

难道没有问题吗?

[ɔːl] [ɪz][maɪnd] .
All is Mind .
全部 是 头脑 .

万物皆为心。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
According to the Scriptures and Christian
根据 到 这 经文 和 基督教

根据圣经和基督教教义

['saɪəns] , [ɔːl][ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Science , all is God , and there is naught beside Him .
科学 , 全部 是 上帝 , 和 那里 是 零 旁 他 .

科学，万物皆神，除祂之外别无他物。

" [gɒd] -
" God 21
" 上帝 -

“上帝21

[ɪz]['spɪrɪt] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [lɜːn] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [θruː]
is Spirit ; " and we can only learn and love Him through
是 精神 ; " 和 我们 能 仅有的 学习 和 爱 他 通过

祂是灵；我们只能通过祂来认识祂、爱祂。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][eks] -
His spirit , which brings out the fruits of Spirit and ex -
他的 精神 , 哪个 带来 出去 这 水果 的 精神 和 前任 -

他的灵，结出圣灵的果子，并显出圣灵的果子。

- [fər'evə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːv(ə)l] - -
tinguishes forever the works of darkness by His marvel - 24
- 永远 这 作品 的 黑暗 经过 他的 奇迹 - -

祂以祂的奇妙作为永远熄灭了黑暗的作为——24

[laʊz] [lait] .
lous light .
lous 光 .

光线昏暗。

[ðə; ði] [faɪv] [mə'tɪəriəl] ['sensɪz] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
The five material senses testify to the existence of
这 五 材料 感官 作证 到 这 存在 的

五种感官的存在证明了……

['mætə(r)] .
matter .
事情 .

事情。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sensɪz] [ə'fɔːd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] , [wʌn]
The spiritual senses afford no such evidence , 1
这 精神 感官 买得起 不 这样的 证据 , 1

精神感官无法提供此类证据，1

[bʌt; bət] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['sensɪz] .
but deny the testimony of the material senses .
但 否定 这 见证 的 这 材料 感官 .

但要否认感官的感知。

[wɪtʃ]
Which
哪个

哪个

['testɪməni] [ɪz] [kə'rekt] ?
testimony is correct ?
见证 是 正确的 ?

证词是否属实?

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] : " [let] [gɒd] [biː; bi] [θriː]
The Bible says : " Let God be 3
这 圣经 说道 : " 让 上帝 是 3

圣经说：“让上帝成为……”

[truː] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
true , and every man a liar .
真的 , 和 每一个 男人 一个 说谎者 .

没错，每个人都是骗子。

" [ɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪm'plaɪ] ,
" If , as the Scriptures imply ,
" 如果 , 作为 这 经文 意味着 ,

“如果正如圣经所暗示的那样，

[gɒd] [ɪz] [ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] , [ðen] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪnd] , [sɪns] [gɒd] [ɪz]
God is All - in - all , then all must be Mind , since God is
上帝 是 全部 - 在 - 全部 , 然后 全部 必须 是 头脑 , 自从 上帝 是

神是万有，那么万物必定是心智，因为神是

[maɪnd] .
Mind .
头脑 .

头脑。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] [sɪks]
Therefore in divine Science there is no material 6
所以 在 神圣的 科学 那里 是 不 材料 6

因此，在神圣科学中不存在物质6。

['mɔːt(ə)l][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] , [hiː; hi] ['biːɪŋ]
mortal man , for man is spiritual and eternal , he being
凡人 男人 , 为了 男人 是 精神 和 永恒 , 他 存在

凡人，因为人是精神的、永恒的，他是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [gɒd] .
made in the image of Spirit , or God .
制成 在 这 图像 的 精神 , 或者 上帝 .

是按照圣灵或上帝的形象创造的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mə'tɪəriəl] [sens] .
There is no material sense .
那里 是 不 材料 感觉 .

没有物质意义。

['mætə(r)][ɪz] [ɪ'nɜːt] , [ɪn'ænɪmət] , [naɪn]
Matter is inert , inanimate , 9
事情 是 惰性 , 无生命 , 9

物质是惰性的、无生命的，9

[ænd; ənd] ['sɛn'seɪʃənləs] , - - [kən'sɪdəd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪnd] .
and sensationless , - - considered apart from Mind .
和 无感觉 , - - 经过考虑的 除 从 头脑 .

无感觉，——被认为与心灵分离。

[laɪvz; lɪvz]
Lives
生活

生命

[ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [faʊnd] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)][ɪn]
there a man who has ever found Soul in the body or in
那里 一个 男人 WHO 有 曾经 成立 灵魂 在 这 身体 或者 在

世上是否有人曾在肉体中或肉体里找到过灵魂?

['mætə(r)] , [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði] -
matter , who has ever seen spiritual substance with the 12
事情 , WHO 有 曾经 已见 精神 物质 和 这 -

谁曾见过十二个灵性实体?

[aɪ] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [saɪt] [ɪn]['mætə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl]
eye , who has found sight in matter , hearing in the material
眼睛 , WHO 有 成立 视线 在 事情 , 听力 在 这 材料

眼睛，在物质中发现了视觉，在物质中发现了听觉。

[ɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][nɒn] - [ɪn'telɪdʒəns] ?
ear , or intelligence in non - intelligence ?
耳朵 , 或者 智力 在 非 - 智力 ?

耳朵，还是非智力中的智力?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni]
If there is any
如果 那里 是 任何

如果有的话

[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] -
such thing as matter , it must be either mind which is 15
这样的 事物 作为 事情 , 它 必须 是 任何一个 头脑 哪个 是 -

诸如物质之类的东西，必然是精神，即15。

[kɔːld] ['mætə(r)] , [ɔː(r)]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] .
called matter , or matter without Mind .
称为 事情 , 或者 事情 没有 头脑 .

称为物质，或无意识的物质。

['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
Matter without Mind is a moral impossibility .
事情 没有 头脑 是 一个 道德 不可能 .

没有意识的物质在道德上是不可能的。

[maɪnd]
Mind
头脑

头脑

[ɪn]['mætə(r)][ɪz] ['pænθiɪzəm] .
in matter is pantheism .
在 事情 是 泛神论 .

本质上是泛神论。

[səʊl] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['kɒnʃəs] - -
Soul is the only real conscious - 18
灵魂 是 这 仅有的 真实的 有意识的 - -

灵魂是唯一真正的意识——18

[nes] [wɪtʃ] [kɔg'naiz] ['biːɪŋ] .
ness which cognizes being .
内斯 哪个 认知 存在 .

认识存在的本质。

[ðə; ði]['bɒdi] [dʌz] [nɒt] [siː] , [hɪə(r)] ,
The body does not see , hear ,
这 身体 做 不是 看 , 听到 ,

身体既看不见，也听不见，

[smel] , [ɔː(r)] [teɪst] .
smell , or taste .
闻 , 或者 品尝 .

嗅觉或味觉。

['hjuːmən] [bɪ'liːf] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət]
Human belief says that it does ; but
人类 信仰 说道 那 它 做 ; 但

人类的信仰认为确实如此；但

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] -
destroy this belief of seeing with the eye , and we could 21
破坏 这 信仰 的 看到 和 这 眼睛 , 和 我们 可以 -

打破这种用眼睛看东西的观念，我们就能……21

[nɒt] [siː] [mə'tɪəriəli] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
not see materially ; and so it is with each of the physical
不是 看 重大 ; 和 所以 它 是 和 每个 的 这 身体的

不能从物质层面看待事物；物质世界也是如此。

['sensɪz] .
senses .
感官 .

感官。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪəriəl] ['sensɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] -
Accepting the verdict of these material senses , we should 24
接受 这 判决 的 这些 材料 感官 , 我们 应该 -

接受这些物质感官的判断，我们应该 24

[bɪ'liːv] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːns]
believe man and the universe to be the football of chance
相信 男人 和 这 宇宙 到 是 这 足球 的 机会

相信人类和宇宙就像一场充满变数的足球比赛。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
and sinking into oblivion .
和 下沉 进入 遗忘 .

并沉入遗忘的深渊。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] [æz; əz]
Destroy the five senses as
破坏 这 五 感官 作为

摧毁五官

['ɔːgənaɪzd] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [bɪ'kʌm] [nɒn] - [ɪg'zɪst] - -
organized matter , and you must either become non - exist - 27
组织 事情 , 和 你 必须 任何一个 变得 非 - 存在 - -

有组织的物质，你要么会变得不存在——27

[ˌiː en 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪg'zɪst] [ɪn] [maɪnd] ['əʊnli]
ent , or exist in Mind only
ent , 或者 存在 在 头脑 仅有的

存在，或者说只存在于意识之中

; [ænd; ənd] [ðɪs] ['lætə(r)] [kən'kluːʒn] [ɪz]
; and this latter conclusion is
; 和 这 后者 结论 是

后一个结论是：

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [wʌn]
the simple solution of the problem of being , and leads to 1
这 简单的 解决方案 的 这 问题 的 存在 , 和 线索 到 1

存在问题的简单解决方案，并导致 1

[ðə; ði] ['iːkwəl] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] .
the equal inference that there is no matter .
这 平等的 推理 那 那里 是 不 事情 .

由此可推论，物质并不存在。

[ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] , [ə'sʌm] - [θriː]
The sweet sounds and glories of earth and sky , assum - 3
这 甜的 声音 和 荣耀 的 地球 和 天空 , 假设 - 3

天地间的美妙声音和壮丽景色，假设- 3

[ɪŋ] ['mænɪfəʊld] [fɔːmz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] , - - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['tændʒəb(ə)l] [ænd; ənd]
ing manifold forms and colors , - - are they not tangible and
ing 歧管 表格 和 颜色 , - - 是 他们 不是 有形 和

它们拥有多种多样的形状和颜色，难道它们不是有形的吗？

[mə'tɪəriəl] ?
material ?
材料 ?

材料？

[æz; əz] [maɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['mætə(r)] .
As Mind they are real , but not as matter .
作为 头脑 他们 是 真实的 , 但 不是 作为 事情 .

作为精神，它们是真实的；但作为物质，它们并非真实存在。

[ɔːl] ['bjuːti] [sɪks]
All beauty 6
全部 美丽 6

所有美丽 6

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪnd] , ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
and goodness are in and of Mind , emanating from God ;
和 善良 是 在 和 的 头脑 , 散发 从 上帝 ;

善存在于心灵之中，源于上帝；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
but when we change the nature of beauty and goodness
但 什么时候 我们 改变 这 自然 的 美丽 和 善良
但当我们改变美和善的本质时

[frɒm; frəm][maɪnd][tuː; tə]['mætə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪz] ['mɑːd] , [θruː] [ə; eɪ][naɪn]
from Mind to matter , the beauty is marred , through a 9
从 头脑 到 事情 , 这 美丽 是 受损 , 通过 一个 9
从心灵到物质，美被破坏了，通过9

[fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['sensɪz] , ['iːv(ə)l] [teɪks]
false conception , and , to the material senses , evil takes
错误的 概念 , 和 , 到 这 材料 感官 , 邪恶的 需要
错误的观念，以及在物质感官层面上的邪恶，都指向了这一点。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [gʊd] .
the place of good .
这 地方 的 好的 .
美好之地。

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [met][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] -
Has not the truth in Christian Science met a response 12
有 不是 这 真相 在 基督教 科学 遇见 一个 回复 -
基督教科学的真理难道没有遭到回应吗？12

[frɒm; frəm][prɒf] . [es] . [piː] . ['læŋli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ə'strɒnəmə(r)] ?
from Prof . S . P . Langley , the young American astronomer ?
从 教授 . S . P . 兰利 , 这 年轻的 美国人 天文学家 ?
来自年轻的美国天文学家S.P. Langley教授？

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " ['kʌlə(r)][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] , " [nɒt] " [ɪn][ðə; ði][rəʊz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]
He says that " color is in us , " not " in the rose ; " and he
他 说道 那 " 颜色 是 在 我们 , " 不是 " 在 这 玫瑰 ; " 和 他
他说，“色彩存在于我们心中”，而不是“玫瑰之中”；而且他

[ædz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] " ['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌt(ə)lti] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] -
adds that this is not " any metaphysical subtlety , " but a 15
添加 那 这 是 不是 " 任何 形而上学的 微妙之处 , " 但 一个 -
他还补充说，这并非“任何形而上学的微妙之处”，而是15

[fækt] " ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː]
fact " almost universally accepted , within the last few
事实 " 几乎 普遍地 公认 , 之内 这 最后的 很少
事实上，“几乎所有人都接受，在过去的几年里

[j'iəz] , [baɪ] ['fɪzɪsɪsts] .
years , by physicists .
年 , 经过 物理学家 .
多年来，由物理学家们完成。

" [ɪz][nɒt][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvi] - -
" Is not the basis of Mind - healing a destruction of the evi - 18
" 是 不是 这 基础 的 头脑 - 康复 一个 破坏 的 这 evi - -
“心灵疗愈的基础难道不是摧毁邪恶吗？”18

[dɛns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
dence of the material senses , and restoration of the true
密度 的 这 材料 感官 , 和 恢复 的 这 真的
物质感官的消亡，以及真实性的恢复

['evɪdəns] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ?
evidence of spiritual sense ?
证据 的 精神 感觉 ?
精神感知的证据？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pəˈsiːv] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [predi] - -
It is , so far as you perceive and understand this predi - 21
它 是 , 所以 远的 作为 你 感知 和 理解 这 预测 - -
就你对这一预测的感知和理解而言，确实如此——21

[keɪt] [ænd; ənd] [ˈpɒstʃəleɪt] [ɒv; əv][maɪnd] - [ˈhiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv]
cate and postulate of Mind - healing ; but the Science of
凯特 和 假定 的 头脑 - 康复 ; 但 这 科学 的
心灵疗愈的条件和假设；但科学

[maɪnd] - [ˈhiːlɪŋ] [ɪz] [best] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn] [ˈpræktɪkl] [dɪmɑːnstrə] -
Mind - healing is best understood in practical demonstra -
头脑 - 康复 是 最好的 理解 在 实际的 演示 -
心灵疗愈最好通过实践演示来理解。

[ʃən] .
tion .
tion .
tion。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌæprɪˈhend] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] -
The proof of what you apprehend , in the simplest 24
这 证明 的 什么 你 逮捕 , 在 这 最简单的 -
你所理解的证明，用最简单的24分钟即可完成

[ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ] , [kæn; kən] [əˈləʊn] [ˈɑːnsə(r)]
definite and absolute form of healing , can alone answer
定 和 绝对 形式 的 康复 , 能 独自的 回答
只有确定且绝对的疗愈方式才能回答这个问题。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən]
this question of how much you understand of Christian
这 问题 的 如何 很多 你 理解 的 基督教
这个问题关乎你对基督教了解多少。

[ˈsaɪəns] [maɪnd] - [ˈhiːlɪŋ] .
Science Mind - healing .
科学 头脑 - 康复 .
科学心灵疗愈。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] [ˈhiːlɪŋ] [ɪz] [ˈsaɪəns] , [wʌn]
Not that all healing is Science , 1
不是 那 全部 康复 是 科学 , 1
并非所有的疗愈都是科学，1

[baɪ] [ˈeni] [miːnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [keɪs] , [hiːld] [ɪn] [ˈsaɪəns] ,
by any means ; but that the simplest case , healed in Science ,
经过 任何 方法 ; 但 那 这 最简单的 案件 , 已治愈 在 科学 ,
无论如何；但最简单的病例，用科学就能治愈，

[ɪz][æz; əz] [dɪˈmɒnstrəbli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst][θriː]
is as demonstrably scientific , in a small degree , as the most 3
是 作为 明显地 科学 , 在 一个 小的 程度 , 作为 这 最多 3
在某种程度上，它与最……一样具有明显的科学性。

[ˈdɪfɪkəlt] [keɪs] [səʊ] [ˈtriːtɪd] .
difficult case so treated .
难的 案件 所以 治疗 .
情况复杂，需妥善处理。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˈsʌtlə(r)] [kənˈsepʃnz] [ænd; ənd] [kənˈsistənsi]
The infinite and subtler conceptions and consistencies
这 无限 和 更微妙 概念 和 一致性
无穷无尽且更为微妙的概念和一致性

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] ['saɪəns] [ænd; ənd] [sɪks]
of Christian Science are set forth in my work Science and 6
的 基督教 科学 是 放 前进 在 我的 工作 科学 和 6
基督教科学的教义在我的著作《科学与六》中有所阐述。

[helθ] .
Health .
健康 .
健康。

[ɪz] [mæn] [mə'tɪəriəl] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ?
Is man material or spiritual ?
是 男人 材料 或者 精神 ?
人是物质的还是精神的?

[ɪn] ['saɪəns] , [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['mænɪfest] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [pə(r)] - [naɪn]
In Science , man is the manifest reflection of God , per - 9
在 科学 , 男人 是 这 显现 反射 的 上帝 , 每 - 9
在科学中，人是上帝的显化体现，每9

[fiːt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪnd] .
feet and immortal Mind .
脚 和 不朽 头脑 .
双脚与不朽的心灵。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd]
He is the likeness of God ; and
他 是 这 相似 的 上帝 ; 和
他是神的形象；

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ɪn'vɜːtɪd] [ɔː(r)] [pə'vɜːtɪd] .
His likeness would be lost if inverted or perverted .
他的 相似 会 是 丢失的 如果 倒 或者 变态 .
如果颠倒或歪曲，他的形象就会面目全非。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['fɪzɪk(ə)l] -
According to the evidence of the so - called physical 12
根据 到 这 证据 的 这 所以 - 称为 身体的 -
根据所谓的物理证据12

['sensɪz] , [mæn] [ɪz] [mə'tɪəriəl] , ['fɔːlən] , [sɪk] , [dɪ'preɪvd] , ['mɔːt(ə)l] .
senses , man is material , fallen , sick , depraved , mortal .
感官 , 男人 是 材料 , 倒下 , 生病的 , 堕落的 , 凡人 .
感官上，人是物质的、堕落的、病态的、败坏的、必死的。

['saɪəns] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔːd]
Science and spiritual sense contradict this , and they afford
科学 和 精神 感觉 顶撞 这 , 和 他们 买得起
科学和精神层面都与此相悖，并且它们提供了……

[ðə; ði] ['əʊnli] [truː] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] , [ðə; ði] -
the only true evidence of the being of God and man , the 15
这 仅有的 真的 证据 的 这 存在 的 上帝 和 男人 , 这 -
证明神与人存在的唯一真正证据，是15

[mə'tɪəriəl] ['evɪdəns] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [fɔːls] .
material evidence being wholly false .
材料 证据 存在 完全 错误的 .
物证完全是伪造的。

['dʒiːzəs] [sed] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['iːv(ə)l] , [ðæt] " [ðə; ði] [truːθ] [ə'bəʊd] [nɒt]
Jesus said of personal evil , that " the truth abode not
耶稣 说 的 个人的 邪恶的 , 那 " 这 真相 住所 不是
耶稣论及个人的罪恶时说：“真理不在于人，而在于人。”

[ɪn][hɪm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mə'tɪəriəl] [sens] .
in him , " because there is no material sense .
在 他 ， " 因为 那里 是 不 材料 感觉 .
在他身上，“因为没有物质意义。

['mætə(r)] , [æz; əz] -
Matter , as 18
事情 ， 作为 -
物质，如18

['mætə(r)] , [hæz; həz]['naɪðə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][nɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
matter , has neither sensation nor personal intelligence .
事情 ， 有 两者都不 感觉 也不 个人的 智力 .
物质既没有感觉也没有个人智能。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][maɪnd] , ['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]
As a pretension to be Mind , matter is a lie , and " the
作为 一个 预张 到 是 头脑 ， 事情 是 一个 说谎 ， 和 " 这
以心灵之名行物质之实乃谎言，“

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][laɪz] ; " [maɪnd][ɪz][nɒt][ɪn]['mætə(r)] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['kænɒt] -
father of lies ; " Mind is not in matter , and Spirit cannot 21
父亲 的 谎言 ； " 头脑 是 不是 在 事情 ， 和 精神 不能 -
谎言之父；“心灵不在物质之中，精神也不在物质之中。”21

[ə'rɪdʒɪneɪt][ɪts] ['ɒpəzɪt] , [nemd] ['mætə(r)] .
originate its opposite , named matter .
起源 它是 对面的 ， 命名 事情 .
产生它的对立面，即物质。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , ['spɪrɪt][nəʊ][mɔː(r)]['tʃeɪndʒɪz] [ɪts]
According to divine Science , Spirit no more changes its
根据 到 神圣的 科学 ， 精神 不 更多的 变化 它是
根据神圣科学，灵魂不再改变。

['spiːʃiːz] , [baɪ] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['mætə(r)][frɒm; frəm]['spɪrɪt] , [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] -
species , by evolving matter from Spirit , than natural 24
物种 ， 经过 演变 事情 从 精神 ， 比 自然的 -
物种，通过从精神中进化物质，比自然界的24种物质更为独特。

['saɪəns] , [səʊ] - [kɔːld] , [ɔː(r)][mə'tɪəriəl] [lɔːz] , [brɪŋ] [ə'baʊt]['æltərə] -
science , so - called , or material laws , bring about altera -
科学 ， 所以 - 称为 ， 或者 材料 法律 ， 带来 关于 奥特拉 -
所谓的科学或物质规律，会带来改变。

[ʃən] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [baɪ] [træns'fɔːmɪŋ] ['mɪnərəlz] ['ɪntuː]['vedʒtəb(ə)lz]
tion of species by transforming minerals into vegetables
tion 的 物种 经过 转变 矿物 进入 蔬菜
通过将矿物质转化为蔬菜来改变物种

[ɔː(r)][plɑːnts]['ɪntuː] ['ænɪmlz] , - - [ðʌs] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] -
or plants into animals , - - thus confusing and confounding 27
或者 植物 进入 动物 ， - - 因此 令人困惑 和 混淆 -
或者将植物变成动物，——从而造成混淆和困惑 27

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['kɪŋdəmz] .
the three great kingdoms .
这 三 伟大的 王国 .
三大王国。

[nəʊ] [rɒk] [brɪŋz] [fɔːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] ; [wʌn]
No rock brings forth an apple ; 1
不 岩石 带来 前进 一个 苹果 ； 1
石头不可能长出苹果；1

[nəʊ][paɪn] - [triː] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [ɔː(r)] [prə'vaɪdz] [brest] - [mɪlk]
no pine - tree produces a mammal or provides breast - milk
不 松树 - 树 产 一个 哺乳动物 或者 提供 胸部 - 牛奶

没有哪棵松树会产下哺乳动物或提供母乳。

[fɔː(r); fə(r)] ['beib] . [θriː]
for babes . 3
为了 宝贝们 . 3

给宝贝们。3

[tuː; tə] [sens] , [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
To sense , the lion of to - day is the lion of six thousand
到 感觉 , 这 狮子 的 到 - 天 是 这 狮子 的 六 千

感觉上，今天的狮子就是六千年前的狮子。

[j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['saɪəns] , ['spɪrɪt] [sendz] [fɔːθ] [ɪts] [əʊn] [hɑːm] -
years ago ; but in Science , Spirit sends forth its own harm -
年 前 ; 但 在 科学 , 精神 发送 前进 它是自己的 伤害 -

多年前；但在科学领域，精神却会自食其果。

[les] ['laɪknəs] . [sɪks]
less likeness . 6
较少的 相似 . 6

相似度较低。6

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
How should I undertake to demonstrate Christian Science
如何 应该 我 承担 到 证明 基督教 科学

我应该如何着手展示基督教科学

[ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ?
in healing the sick ?
在 康复 这 生病的 ?

在治病方面?

[æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['əʊnli][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [naɪn]
As I have given you only an epitome of the Principle , 9
作为 我 有 给定 你 仅有的 一个 缩影 的 这 原则 , 9

因为我只向你们简要介绍了该原则，9

[səʊ][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][præk] -
so I can give you here nothing but an outline of the prac -
所以 我 能 给 你 这里 没有什么 但 一个 大纲 的 这 实践 -

所以我在这里只能给你一个实践的概要——

[taɪs] .
tice .
tice .

tice。

[biː; bi] ['ɒnɪst] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;
Be honest , be true to thyself , and true to others ;
是 诚实的 , 是 真的 到 你自己 , 和 真的 到 其他的 ;

要诚实，要忠于自己，也要忠于他人;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪn] [gɒd] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] -
then it follows thou wilt be strong in God , the eternal 12
然后 它 跟随 你 枯萎 是 强的 在 上帝 , 这 永恒 -

因此，你必在永恒的上帝里刚强。

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[hiːl] [θruː] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]
Heal through Truth and Love ; there is no other
愈合 通过 真相 和 爱 ; 那里 是 不 其他

唯有真理与爱才能疗愈；别无他法

['hiːlə(r)] .
healer .
治疗师 .

治疗师。

[ɪn][ɔːl]['mɒrəl] [ˌrevə'lʊʃən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)][kɒn] - -
In all moral revolutions , from a lower to a higher con - 15
在 全部 道德 革命 , 从 一个 降低 到 一个 更高 康 - -

在所有道德革命中，都是从较低的观念到较高的观念——15

['daɪʃən][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [truːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ænd; ənd]
dition of thought and action , Truth is in the minority and
版本 的 想法 和 行动 , 真相 是 在 这 少数民族 和

思想和行动的差异，真理是少数派，

['erə(r)][hæz; həz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
error has the majority .
错误 有 这 多数 .

错误占多数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
It is not otherwise in the field
它 是 不是 否则 在 这 场地

除此之外，该领域并无其他情况。

[ɒv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .
of Mind - healing .
的 头脑 - 康复 .

心灵疗愈。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] -
The man who calls himself a Christian 18
这 男人 WHO 呼叫 他自己 一个 基督教 -

自称基督徒的男子 18

['saɪəntɪst] , [jet] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][mæn] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ʌtərɪŋ]
Scientist , yet is false to God and man , is also uttering
科学家 , 然而 是 错误的 到 上帝 和 男人 , 是 还 发出声音

科学家，却背叛上帝和世人，也在发表这样的言论。

['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [gʊd] .
falsehood about good .
谬误 关于 好的 .

关于善良的谎言。

[ðɪs] ['fɔːlsəti] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪm][ðə; ði]
This falsity shuts against him the
这 虚假 关闭 反对 他 这

这种谎言对他来说是个致命的打击。

[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət]['əupənz][ə; eɪ] [wei] -
Truth and the Principle of Science , but opens a way 21
真相 和 这 原则 的 科学 , 但 打开 一个 方式 -

真理与科学原理，但却开辟了一条道路 21

[weə'baɪ] , [θruː] [wɪl] - ['paʊə(r)] , [sens] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] - -
whereby , through will - power , sense may say the unchris -
由此 , 通过 将要 - 力量 , 感觉 可能 说 这 - -

由此，通过意志力，感官可能会说出非基督的话。

[tjæ̃] [præk'tɪʃənə(r)][kæn; kən] [hiːl] ; [bʌt; bət] ['saɪəns] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks]
tian practitioner can heal ; but Science shows that he makes
天 实践者 能 愈合 ; 但 科学 演出 那 他 制作

天医者能治病；但科学表明他只会作恶。

['mɒrəli] [wɜːs] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [huːm] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kjʊə(r)] . -
morally worse the invalid whom he is supposed to cure . 24
道德上 更糟 这 无效的 谁 他 是 据称 到 治愈 . -

他本应治愈的病人，在道德上却比他更糟糕。24

[baɪ] [ðɪs] [ai] [miːn] [ðæt] ['mɔːt(ə)l][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['fɔːlsli]
By this I mean that mortal mind should not be falsely
经过 这 我 意思是 那 凡人 头脑 应该 不是 是 错误地

我的意思是，凡人的心智不应该被错误地……

['ɪmprɛgneɪtɪt] .
impregnated .
受精 .

已受孕。

[ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] ['ləʊə(r)] [miːnz] [ðə; ði] [helθ] [ɪz] [siːm] -
If by such lower means the health is seem -
如果 经过 这样的 降低 方法 这 健康 是 似乎 -

如果通过这种较低的手段就能保持健康——

['ɪŋlɪ] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['lɑːstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] -
ingly restored , the restoration is not lasting , and the patient 27
ingly 恢复 , 这 恢复 是 不是 持久 , 和 这 病人 -

即使进行了修复，修复效果也不持久，患者27

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] , - - " [ðə; ði][lɑːst] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn]
is liable to a relapse , - - " The last state of that man is 1
是 容易 到 一个 复发 , - - " 这 最后的 状态 的 那 男人 是 1

容易复发，——"那个人的最后状态是1

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
worse than the first .
更糟 比 这 第一的 .

比第一次更糟。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [θriː]
" The teacher of Mind - healing who is not a Christian , 3
" 这 老师 的 头脑 - 康复 WHO 是 不是 一个 基督教 , 3

"那位非基督徒的心灵疗愈导师，3

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] , [ɪz] ['kɒnstəntli] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]
in the highest sense , is constantly sowing the seeds of
在 这 最高 感觉 , 是 不断地 播种 这 种子 的

从最高意义上讲，它不断地播撒种子

['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
discord and disease .
Discord 和 疾病 .

纷争与疾病。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪz][mɔː(r)]
Even the truth he speaks is more
甚至 这 真相 他 说话 是 更多的

就连他说的真话也更……

[ɔː(r)] [les] ['blendɪd] [wɪð] ['erə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['erə(r)] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [sɪks]
or less blended with error ; and this error will spring up 6
或者 较少的 混合 和 错误 ; 和 这 错误 将要 春天 向上 6

或者误差较少；而这种误差将会出现6

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
in the mind of his pupil .
在 这 头脑 的 他的 瞳孔 .

在他的学生心中。

[ðə; ði]['pjuːpəlz] [ɪm'pɜːfɪkt] [noʊl] -
The pupil's imperfect knowl -
这 学生们的 不完善 知识 -

学生的知识并不完善

[edʒ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['wiːknəs] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
edge will lead to weakness in practice , and he will be a
边缘 将要 带领 到 弱点 在 实践 , 和 他 将要 是 一个

优势在实践中会导致弱点，他会成为一个……

[pɔː(r); pʊə(r)][præk'tɪʃənə(r)] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [ˌmælpræk'tɪʃənə] . [naɪn]
poor practitioner , if not a malpractitioner . 9
贫穷的 实践者 , 如果 不是 一个 医疗事故 . 9

医术拙劣，甚至可以说是渎职。9

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌmæl'præktɪs] [ɪz][ɪn] ['ɜːrɪŋ] ['hjuːmən] [wɪl] , [ænd; ənd]
The basis of malpractice is in erring human will , and
这 基础 的 弊端 是 在 犯错 人类 将要 , 和

医疗事故的根源在于人的意志力存在缺陷，而且

[ðɪs] [wɪl] [ɪz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][kɔːl]['mɔːt(ə)l][maɪnd] , - - [ə; eɪ]
this will is an outcome of what I call mortal mind , - - a
这 将要 是 一个 结果 的 什么 我 称呼 凡人 头脑 , - - 一个

这种意志是我所谓的凡人心智的产物——一种

[fɔːls] [ænd; ənd] ['tempərəl] [sens] [ɒv; əv] [truːθ] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] .
false and temporal sense of Truth , Life , and Love .
错误的 和 颞 感觉 的 真相 , 生活 , 和 爱 .

对真理、生命和爱的虚假和短暂的理解。

[tuː; tə] -
To 12
到 -

至12

[hiːl] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɪz][tuː; tə] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] [ɒn]
heal , in Christian Science , is to base your practice on
愈合 , 在 基督教 科学 , 是 到 根据 你的 实践 在

在基督教科学中，"治愈"是指将你的实践建立在……之上。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪnd] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][mænz] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd]
immortal Mind , the divine Principle of man's being ; and
不朽 头脑 , 这 神圣的 原则 的 男人的 存在 ; 和

不朽的心灵，人类存在的神圣原则；

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] -
this requires a preparation of the heart and an answer 15
这 需要 一个 准备 的 这 心 和 一个 回答 -

这需要做好心理准备，并给出答案 15

[ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] .
of the lips from the Lord .
的 这 嘴唇 从 这 主 .

来自主的嘴唇。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
The Science of healing is the Truth of healing .
这 科学 的 康复 是 这 真相 的 康复 .

治愈的科学就是治愈的真理。

[ɪf]
If
如果

如果

[wʌn][ɪz] [ʌn'truːθfl] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] [weɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] -
one is untruthful , his mental state weighs against his 18
一 是 不真实的 , 他的 精神的 状态 重量 反对 他的 -

一人不诚实，他的精神状态对他不利，因为他18岁。

['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] [kʌm] [frɒm; frəm] [praɪd] ,
healing power ; and similar effects come from pride ,
康复 力量 ; 和 相似的 效果 来 从 自豪 ,

治愈的力量；骄傲也会产生类似的效果。

['envi] , [lʌst] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['fleʃli] [v'aɪsɪz] .
envy , lust , and all fleshly vices .
嫉妒 , 欲望 , 和 全部 肉体的 恶习 .

嫉妒、色欲和一切肉体的恶习。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [raɪt] [θɔːt] , [wɪð] - -
The spiritual power of a scientific , right thought , with - 21
这 精神 力量 的 一个 科学 , 正确的 想法 , 和 - -

科学、正确的思想所蕴含的精神力量——21

[aʊt]
out
出去

出去

[ə; eɪ][də'rekt] ['efət] , [ən; ən] ['ɔːdəbl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɑːgjumənt] ,
a direct effort , an audible or even a mental argument ,
一个 直接的 努力 , 一个 可听见的 或者 甚至 一个 精神的 争论 ,

直接的努力、口头的争论，甚至是内心的辩论，

[hæz; həz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [hiːld] [ɪn'vetərət] [dɪ'ziːzɪz] .
has oftentimes healed inveterate diseases .
有 经常 已治愈 根深蒂固 疾病 .

它常常能治愈顽固性疾病。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'bjuː] [wɪð] -
The thoughts of the practitioner should be imbued with 24
这 想法 的 这 实践者 应该 是 注入 和 -

修行者的思想应该充满24

[ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ænd; ənd] [ˌɒmnɪ'prezns]
a clear conviction of the omnipotence and omnipresence
一个 清除 定罪 的 这 全能 和 无处不在

对全能和无所不在的坚定信念

[ɒv; əv] [gɒd] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [bɪ'saɪd]
of God ; that He is All , and that there can be none beside
的 上帝 ; 那 他 是 全部 , 和 那 那里 能 是 没有任何 旁

上帝的本质在于祂是万物，除祂以外别无他物。

[hɪm] ; [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'djuːsə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [gʊd] ; -
Him ; that God is good , and the producer only of good ; 27
他 ; 那 上帝 是 好的 , 和 这 制作人 仅有的 的 好的 ; -

他；上帝是良善的，并且只创造良善；27

[ænd; ənd] [hens] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [helθ] , [hɑːr] -
and hence , that whatever militates against health , har -
和 因此 , 那 任何 军事 反对 健康 , 哈尔 -

因此，任何不利于健康的因素，都会对健康造成危害。

['mɒni] , [ɔː(r)] ['həʊlinəs] , [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [juː'zɜːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [wʌn]
mony , or holiness , is an unjust usurper of the throne of 1
金钱 , 或者 圣洁 , 是 一个 不公正 篡位者 的 这 王座 的 1

金钱，或者说圣洁，是对王位的不公正篡夺者。

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
the controller of all mankind .
这 控制器 的 全部 人类 .

全人类的掌控者。

[nəʊt] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv]
Note this , that if you have
笔记 这 , 那 如果 你 有

请注意，如果您有

['paʊə(r)] [ɪn] ['erə(r)] , [juː; jʊ] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [truːθ] [bi'stəu] , [θriː]
power in error , you forfeit the power that Truth bestows , 3
力量 在 错误 , 你 丧失 这 力量 那 真相 授予 , 3

在错误中寻求力量，你将失去真理赋予的力量，3

[ænd; ənd] [ɪts] ['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
and its salutary influence on yourself and others .
和 它是 有益的 影响 在 你自己 和 其他的 .

以及它对你和他人的有益影响。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ə'ləʊn] ['gʌvnz] [mæn] ;
You must feel and know that God alone governs man ;
你 必须 感觉 和 知道 那 上帝 独自的 统治 男人 ;

你必须感受到并明白，只有上帝才能主宰人类；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɪz] [hɑː'məʊniəs] ; [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [pjʊə(r)] [sɪks]
that His government is harmonious ; that He is too pure 6
那 他的 政府 是 和谐 ; 那 他 是 也 纯的 6

祂的统治是和谐的；祂是至纯至洁的。

[tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [di'vaid] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ]
to behold iniquity , and divides His power with nothing
到 看哪 罪恶 , 和 分割 他的 力量 和 没有什么

祂看见罪恶，却将祂的权柄与虚无分开

['iːv(ə)l] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] ; [ðæt] [mə'tɪəriəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['hjuːmən] [biː; bi] -
evil or material ; that material laws are only human be -
邪恶的 或者 材料 ; 那 材料 法律 是 仅有的 人类 是 -

邪恶或物质；物质法则只是人类的……

- , [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] ['mɔːtəlz] ['rɒŋfəli] .
liefs , which govern mortals wrongfully .
- , 哪个 治理 凡人 错误地 .

那些错误地统治凡人的信仰。

[ðiːz] [bɪ'liːfs] [ə'raɪz] [naɪn]
These beliefs arise 9
这些 信仰 出现 9

这些信念产生于9

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [steɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [biː; bi] -
from the subjective states of thought , producing the be -
从 这 主观 各州 的 想法 , 生产 这 是 -

从主观思维状态出发，产生存在

- [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] , - - [səʊ] - [kɔːld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
liefs of a mortal material universe , - - so - called , and of
- 的 一个 凡人 材料 宇宙 , - - 所以 - 称为 , 和 的

凡人物质宇宙的生命，——所谓的，以及

[mə'tɪəriəl] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [mɔ:'tæləti] .
material disease and mortality .
材料 疾病 和 死亡 .

物质疾病和死亡率。

['mɔ:t(ə)l] [il] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['erə(r)z] -
Mortal ills are but errors 12
凡人 疾病 是 但 错误 -

致命的疾病不过是错误而已 12

[ɒv; əv] [θɔ:t] , - - [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] ['mɔ:t(ə)l] [maɪnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ;
of thought , - - diseases of mortal mind , and not of matter ;
的 想法 , - - 疾病 的 凡人 头脑 , 和 不是 的 事情 ;

思想上的疾病——是凡人精神上的疾病，而不是物质上的疾病；

[fɔ:(r); fə(r)] ['mætə(r)] ['kænɒt] [fi:l] , [si:] , [ɔ:(r)] [rɪ'pɔ:t] [peɪn] [ɔ:(r)] [dɪ'zi:z] ,
for matter cannot feel , see , or report pain or disease ,
为了 事情 不能 感觉 , 看 , 或者 报告 疼痛 或者 疾病 ,

因为物质无法感知、看到或报告疼痛或疾病。

[dɪ'zi:z] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [θɔ:t] ['mænɪfestɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] ; -
Disease is a thing of thought manifested on the body ; 15
疾病 是 一个 事物 的 想法 表现出来 在 这 身体 ; -

疾病是思想在身体上的表现；15

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒkjʊəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz]
and fear is the procurator of the thought which causes
和 害怕 是 这 检察官 的 这 想法 哪个 原因

恐惧是导致这种想法的根源。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
sickness and suffering .
疾病 和 痛苦 .

疾病和痛苦。

[rɪ'mu:v] [ðɪs] [fɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tru:]
Remove this fear by the true
消除 这 害怕 经过 这 真的

用真正的力量消除这种恐惧。

[sens] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [lʌv] , - - [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] ['pʌniʃ] ['nʌθɪŋ] -
sense that God is Love , - - and that Love punishes nothing 18
感觉 那 上帝 是 爱 , - - 和 那 爱 惩罚 没有什么 -

感受到上帝就是爱，——而爱不会惩罚任何人。18

[bʌt; bət] [sɪn] , - - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kæn; kən] [ðen] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ]
but sin , - - and the patient can then look up to the loving
但 罪 , - - 和 这 病人 能 然后 看 向上 到 这 爱

但罪过——病人随后可以仰望那位充满爱心的人。

[gɒd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [əflɪktɪθ] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
God , and know that He afflicteth not willingly the children
上帝 , 和 知道 那 他 折磨 不是 心甘情愿 这 孩子们

上帝啊，要知道祂并非甘愿使孩子们受苦。

[ɒv; əv] [men] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] -
of men , who are punished because of disobedience to His 21
的 男人 , WHO 是 受到惩罚 因为 的 不服从 到 他的 -

因违背祂的命令而受惩罚的人 21

['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:] .
spiritual law .
精神 法律 .

精神法则。

[hɪz; ɪz] [lɔː] [ɒv; əv] [truːθ] , [wen] [əu'bei] , [rɪ'muːvz]
His law of Truth , when obeyed , removes
他的 法律 的 真相 , 什么时候 服从 , 移除

他的真理法则，若被遵守，便能消除一切。

['evri] [ɪ'rəʊniəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [steɪt] .
every erroneous physical and mental state .
每一个 错误 身体的 和 精神的 状态 .

一切错误的生理和心理状态。

[ðə; ðiː] [bɪ'liːf]
The belief
这 信仰

这种信念

[ðæt] ['mætə(r)][kæn; kən]['mɑːstə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] , [ɪz][æn; ən] -
that matter can master Mind , and make you ill , is an 24
那 事情 能 掌握 头脑 , 和 制作 你 患病的 , 是 一个 -

物质能够控制心灵，并使你生病，这是24个问题之一。

['erə(r)] [wɪtʃ] [truːθ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .
error which Truth will destroy .
错误 哪个 真相 将要 破坏 .

真理必将摧毁谬误。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [gɒd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .
You must learn to acknowledge God in all His ways .
你 必须 学习 到 承认 上帝 在 全部 他的 方式 .

你必须学会承认神的一切作为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlnɪs] [ɒv; əv][gɒd] , -
It is only a lack of understanding of the allness of God , 27
它 是 仅有的 一个 缺少 的 理解 的 这 一切 的 上帝 , -

这仅仅是对上帝的无所不在缺乏理解而已，27

[wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ɔː(r)]
which leads you to believe in the existence of matter , or
哪个 线索 你 到 相信 在 这 存在 的 事情 , 或者

这会让你相信物质的存在，或者

[ðæt] ['mætə(r)][kæn; kən] [freɪm] [ɪts] [əʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
that matter can frame its own conditions , contrary to the 1
那 事情 能 框架 它是自己的 状况 , 相反 到 这 1

物质可以塑造自身的条件，这与第1点相反。

[lɔː] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
law of Spirit .
法律 的 精神 .

精神法则。

['sɪknəs] [ɪz][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['liːdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kraɪst] ; [θriː]
Sickness is the schoolmaster , leading you to Christ ; 3
疾病 是 这 校长 , 领导 你 到 基督 ; 3

疾病是训蒙的师傅，引领你归向基督；3

[fɜːst][tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ; [nekst][tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn][gɒd][æz; əz] - -
first to faith in Christ ; next to belief in God as omnipo -
第一的 到 信仰 在 基督 ; 下一个 到 信仰 在 上帝 作为 - -

首先是信仰基督；其次是信仰上帝是全能的。

[tent] ; [ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn]
tent ; and finally to the understanding of God and man
帐篷 ; 和 最后 到 这 理解 的 上帝 和 男人

帐篷；最终达到对上帝和人的理解。

[ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [weə'baɪ] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] , [sɪks]
in Christian Science , whereby you learn that God is good , 6
在 基督教 科学 , 由此 你 学习 那 上帝 是 好的 , 6

在基督教科学中，你学习到上帝是良善的，6

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪəns] [mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ðə; ði] [fər'evə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and in Science man is His likeness , the forever reflection of
和 在 科学 男人 是 他的 相似 , 这 永远 反射 的

在科学中，人是祂的形象，是祂永恒的反映。

['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

天哪。

['ðeəfɔː(r)] [gʊd] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Therefore good is one and All .
所以 好的 是 一 和 全部 .

因此，善即一切。

[ðɪs] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [nekst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['krɪstʃən] [naɪn]
This brings forward the next proposition in Christian 9
这 带来 向前 这 下一个 主张 在 基督教 9

这就引出了基督教第九章的下一个论点。

['saɪəns] , - - ['neɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['sɪknəs] , [sɪn] , [ænd; ənd]
Science , - - namely , that there are no sickness , sin , and
科学 , - - 即 , 那 那里 是 不 疾病 , 罪 , 和

科学——即不存在疾病、罪恶和……

[deθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] .
death in the divine Mind .
死亡 在 这 神圣的 头脑 .

神圣意识中的死亡。

[wɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'ziːz] , [vaɪs] ,
What seem to be disease , vice ,
什么 似乎 到 是 疾病 , 副 ,

看似疾病、恶习，

[ænd; ənd] [mɔː'tæləti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] .
and mortality are illusions of the physical senses .
和 死亡 是 幻觉 的 这 身体的 感官 .

而死亡只是感官的错觉。

[ðiːz] -
These 12
这些 -

这12

[ɪ'ljʊʒən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] , [bʌt; bət] [ˌʌn'rɪəl] .
illusions are not real , but unreal .
幻觉 是 不是 真实的 , 但 虚幻 .

幻觉并非真实存在，而是不真实的。

[helθ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] -
Health is the conscious -
健康 是 这 有意识的 -

健康是一种意识——

[nes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði]
ness of the unreality of pain and disease ; or , rather , the
内斯 的 这 不真实 的 疼痛 和 疾病 ; 或者 , 相当 , 这

疼痛和疾病的非真实性；或者更确切地说，是

['æbsəluːt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . -
absolute consciousness of harmony and of nothing else . 15
绝对 意识 的 和谐 和 的 没有什么 别的 . -
绝对的和谐意识，除此之外别无其他。15

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [naɪt] - [driːm] ; [dʒʌst]
In a moment you may awake from a night - dream ; just
在 一个 片刻 你 可能 醒 从 一个 夜晚 - 梦 ; 只是
片刻之后，你或许会从梦中醒来；

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
so you can awake from the dream of sickness ; but the
所以 你 能 醒 从 这 梦 的 疾病 ; 但 这
所以你可以从疾病的梦境中醒来；但是

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] -
demonstration of the Science of Mind - healing by no means 18
示范 的 这 科学 的 头脑 - 康复 经过 不 方法 -
展示心灵疗愈科学绝非18

[rests] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] .
rests on the strength of human belief .
休息 在 这 力量 的 人类 信仰 .
建立在人类信仰的力量之上。

[ðɪs] [dɪmɑːnstrə] -
This demonstra -
这 演示 -
这表明-

[ʃən] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn]
tion is based on a true understanding of God and divine
tion 是 基于 在 一个 真的 理解 的 上帝 和 神圣的
宗教信仰建立在对上帝和神圣事物的真正理解之上。

['saɪəns] , [wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] ['evri] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] , -
Science , which takes away every human belief , and , 21
科学 , 哪个 需要 离开 每一个 人类 信仰 , 和 , -
科学，它剥夺了人类的一切信仰，并且，21

[θruː] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ˌɑːr 'iː] -
through the illumination of spiritual understanding , re -
通过 这 照明 的 精神 理解 , 关于 -
通过精神理解的启迪，重新

[viːl] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] - ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] , [wens]
veals the all - power and ever - presence of good , whence
小牛肉 这 全部 - 力量 和 曾经 - 在场 的 好的 , 何处
揭示了善的无所不能和无处不在，由此可见

['eməneɪt] [helθ] , ['hɑːməni] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] . -
emanate health , harmony , and Life eternal . 24
发出 健康 , 和谐 , 和 生活 永恒 . -
散发健康、和谐与永恒的生命气息。24

[ðə; ði] ['lektʃərə(r)] , ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['hiːlə(r)] [huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
The lecturer , teacher , or healer who is indeed a Christian
这 讲师 , 老师 , 或者 治疗师 WHO 是 的确 一个 基督教
那位讲师、教师或治疗师，如果确实是基督徒的话。

['saɪəntɪst] , ['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːsis] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'nætəmi] ;
Scientist , never introduces the subject of human anatomy ;
科学家 , 绝不 介绍 这 主题 的 人类 解剖学 ;
科学家从未提及人体解剖学；

['nevə(r)] [di'pikt] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] , ['væskjələ(r)] , [ɔː(r)] ['nɜːvəs] ['ɒprə] - -
never depicts the muscular , vascular , or nervous opera - 27
绝不 描绘 这 肌肉发达的 , 血管 , 或者 紧张的 歌剧 - -

从未描绘过肌肉、血管或神经系统运作——27

['taɪənz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] .
tions of the human frame .
tions 的 这 人类 框架 .

人体框架。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He never talks about the
他 绝不 会谈 关于 这

他从不谈论这件事。

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] .
structure of the material body .
结构 的 这 材料 身体 .

物质体的结构。

[hiː; hi]['nevə(r)] [leɪz] [hɪz; ɪz][hændz][wʌn]
He never lays his hands 1
他 绝不 躺下 他的 双手 1

他从未动过手 1

[ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [nɔː(r)] [mə'nipjuleit] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [sʌp] -
on the patient , nor manipulates the parts of the body sup -
在 这 病人 , 也不 操纵 这 部分 的 这 身体 上 -

对病人，也不操作身体部位。

[pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪlɪŋ] .
posed to be ailing .
摆拍 到 是 生病 .

装作生病的样子。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [kiːps] [ʌn'brəʊkən][ðə; ði] [ten] [θriː]
Above all , he keeps unbroken the Ten 3
多于 全部 , 他 保持 未破 这 十 3

最重要的是，他始终保持着十项全能。

[kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [kraɪsts] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði]
Commandments , and practises Christ's Sermon on the
诫命 , 和 实践 基督的 讲道 在 这

遵守诫命，并实践基督关于……的讲道。

[maʊnt] .
Mount .
山 .

山。

[rɒŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meθədz] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪks]
Wrong thoughts and methods strengthen the sense of 6
错误的 想法 和 方法 加强 这 感觉 的 6

错误的思想和方法会强化这种观念。

[dɪ'ziːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [els] ['kwaɪət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
disease , instead of cure it ; or else quiet the fear of the
疾病 , 反而 的 治愈 它 ; 或者 别的 安静的 这 害怕 的 这

疾病，而不是治愈它；或者平息人们对疾病的恐惧。

[sɪk] [ɒn] [fɔːls] [graʊndz] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]
sick on false grounds , encouraging them in the belief of
生病的 在 错误的 理由 , 鼓励 他们 在 这 信仰 的

以虚假理由使人患病，并鼓励他们相信

['erə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [həʊld] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [naɪn]
error until they hold stronger than before the belief that 9
错误 直到 他们 抓住 更强 比 前 这 信仰 那 9

直到他们比以前更坚定地相信9，这种错误才会消失。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [meɪd] [sɪk] [baɪ] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'stɔːd]
they are first made sick by matter , and then restored
他们 是 第一的 制成 生病的 经过 事情 ， 和 然后 恢复

它们先是因物质而生病，然后才恢复健康。

[θruː] [ɪts] ['eɪdʒənsi] .
through its agency .
通过 它是 机构 .

通过其代理机构。

[ðɪs] ['fɒstəz] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ment(ə)l]
This fosters infidelity , and is mental
这 寄养 不忠 ， 和 是 精神的

这会助长不忠行为，而且是心理上的。

['kwækəri] , [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .
quackery , that denies the Principle of Mind - healing .
庸医 ， 那 否认 这 原则 的 头脑 - 康复 .

否认心灵疗愈原理的伪科学。

[ɪf] -
If 12
如果 -

如果 12

[ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'steɪkən] ['fæʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['eɪlmənts]
the sick are aided in this mistaken fashion , their ailments
这 生病的 是 协助 在 这 错误 时尚 ， 他们的 疾病

以这种方式帮助病人，会加重他们的病情。

[wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['stʌbən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪz]
will return , and be more stubborn because the relief is
将要 返回 ， 和 是 更多的 固执的 因为 这 宽慰 是

还会回来，而且会更加固执，因为解脱感是

[ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] . -
unchristian and unscientific . 15
非基督教徒 和 不科学的 . -

既不符合基督教教义，也不科学。15

['krɪstʃən] ['saɪəns] [i'reiziz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]
Christian Science erases from the minds of invalids
基督教 科学 擦除 从 这 思想 的 无效

基督教科学会抹去病人脑海中的记忆。

[ðeə(r)] [mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
their mistaken belief that they live in or because of matter ,
他们的 错误 信仰 那 他们 居住 在 或者 因为 的 事情 ，

他们错误地认为他们生活在物质之中或因为物质而存在，

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [səʊ] - [kɔːld] [mə'tɪəriəl] ['ɔːgənɪzəm] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [helθ] -
or that a so - called material organism controls the health 18
或者 那 一个 所以 - 称为 材料 生物 控制 这 健康 -

或者说，所谓的物质有机体控制着健康18

[ɔː(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [in'dju:s, in'du:s] [rest] [ɪn] [gɒd] , [dɪ'vaɪn]
or existence of mankind , and induces rest in God , divine
或者 存在 的 人类 ， 和 诱导 休息 在 上帝 ， 神圣的

或者说，人类的存在，并使人在神、神圣的事物中获得安宁。

[lʌv] , [æz; əz]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] -
Love , as caring for all the conditions requisite for the well -
爱 , 作为 关怀 为了 全部 这 状况 必需品 为了 这 出色地 -

爱，如同关怀一切维持健康所必需的条件——

['biːɪŋ] [ɒv; əv][mæn] .
being of man .
存在 的 男人 .

身为人类。

[æz; əz]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn][ɪz][ðə; ði]['hiːlə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] -
As power divine is the healer , why should 21
作为 力量 神圣的 是 这 治疗师 , 为什么 应该 -

既然神圣的力量是治愈者，为什么21

['mɔːtəlz] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] ?
mortals concern themselves with the chemistry of food ?
凡人 忧虑 他们自己 和 这 化学 的 食物 ?

凡人会关心食物的化学成分吗?

['dʒiːzəs] [sed] : " [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] .
Jesus said : " Take no thought what ye shall eat .
耶稣 说 : " 拿 不 想法 什么 是的 将 吃 .

耶稣说："不要为吃什么而忧虑。"

" [ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][maɪndz] -
" The practitioner should also endeavor to free the minds 24
" 这 实践者 应该 还 努力 到 自由的 这 思想 -

"修行者也应努力解放思想24

[ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] [frɒm; frəm] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]
of the healthy from any sense of subordination to their
的 这 健康 从 任何 感觉 的 从属关系 到 他们的

健康的人不会有任何对他们的从属感。

['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] , [nɒt] [mə'tɪəriəl]
bodies , and teach them that the divine Mind , not material
身体 , 和 教 他们 那 这 神圣的 头脑 , 不是 材料

并教导他们，神圣的心灵，而非物质，才是核心。

[lɔː] , [mein'tein] ['hjuːmən] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] . -
law , maintains human health and life . 27
法律 , 保持 人类 健康 和 生活 . -

法律维护人类健康和生命。27

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [nəʊz] [ðæt] , [ɪn] ['saɪəns] , [dɪ'ziːz]
A Christian Scientist knows that , in Science , disease
一个 基督教 科学家 知道 那 , 在 科学 , 疾病

一位基督教科学派信徒知道，在科学中，疾病

[ɪz] [ˌʌn'rɪəl] ; [ðæt] [maɪnd][ɪz][nɒt][ɪn]['mætə(r)] ; [ðæt] [laɪf] [ɪz] [gɒd] , [wʌn]
is unreal ; that Mind is not in matter ; that Life is God , 1
是 虚幻 ; 那 头脑 是 不是 在 事情 ; 那 生活 是 上帝 , 1

是不真实的；心灵不在物质之中；生命即是神，1

[gʊd] ; [hens] [laɪf] [ɪz] [nɒt] ['fʌŋkʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]['naɪðə(r)]['mætə(r)]
good ; hence Life is not functional , and is neither matter
好的 ; 因此 生活 是 不是 功能性 , 和 是 两者都不 事情

好；因此，生命既非功能性的，也非物质性的。

[nɔː(r)]['mɔːt(ə)l][maɪnd] ; [nəʊz] [ðæt] ['pænθiɪzəm] [ænd; ənd] [θi'ɒsəfi] [θriː]
nor mortal mind ; knows that pantheism and theosophy 3
也不 凡人 头脑 ; 知道 那 泛神论 和 神智学 3

凡人的心智也不懂；知道泛神论和神智学3

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['saɪəns] .
are not Science .
是 不是 科学 .

这不是科学。

[wɒt'evə(r)] [sæps] , [wɪð] ['hjuːmən] [bɪ'liːf] ,
Whatever saps , with human belief ,
任何 树液 , 和 人类 信仰 ,

无论什么会削弱人类的信仰，

[ðɪs] ['beɪsɪs][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
this basis of Christian Science , renders it impossible to
这 基础 的 基督教 科学 , 渲染 它 不可能的 到

基督教科学的这一基础使得……成为不可能

['demənstreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪks]
demonstrate the Principle of this Science , even in the 6
证明 这 原则 的 这 科学 , 甚至 在 这 6

即使在第六章中，也要展示这门科学的原理。

[smɔːlɪst] [dɪ'griː] .
smallest degree .
最小 程度 .

最小程度。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
A mortal and material body is not the actual individuality
一个 凡人 和 材料 身体 是 不是 这 实际的 个性

肉体并非真正的个体性。

[ɒv; əv][mæn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] . [naɪn]
of man made in the divine and spiritual image of God . 9
的 男人 制成 在 这 神圣的 和 精神 图像 的 上帝 . 9

是按照上帝的神圣和精神形象所造的人。9

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː]
The material body is not the likeness of Spirit ; hence it
这 材料 身体 是 不是 这 相似 的 精神 ; 因此 它

物质身体并非精神的化身；因此它

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['erə(r)] ?
is not the truth of being , but the likeness of error ?
是 不是 这 真相 的 存在 , 但 这 相似 的 错误 ?

难道这不是存在的真相，而是错误的表象吗?

[ðə; ði]
the
这

这

['hjuːmən] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [seθ] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][gɒd] , - - -
human belief which saith there is more than one God , - - 12
人类 信仰 哪个 赛斯说 那里 是 更多的 比 一 上帝 , - - -

认为存在不止一位神的人类信仰——12

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [laɪf] [ænd; ənd][wʌn][maɪnd] .
there is more than one Life and one Mind .
那里 是 更多的 比 一 生活 和 一 头脑 .

生命和心灵不止一个。

[ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ([ˌaɪ 'viː] . -) [wiː; wi] [riːd] : " [ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi][ɪz]
In Deuteronomy (iv . 35) we read : " The Lord , He is
在 申命记 (四 . -) 我们 读 : " 这 主 , 他 是

申命记（4:35）中写道："耶和华是……"

[gɒd] ; [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [els] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
God ; there is none else beside Him .
上帝 ; 那里 是 没有任何 别的 旁 他 .

上帝；除祂以外，别无他神。

" [ɪn][dʒɒn] ([ˌaɪ 'viː] . -) -
" In John (iv . 24) 15
" 在 约翰 (四 . -) -

在约翰福音（4:24）15

[wiː; wi] [meɪ] [riːd] : " [gɒd] [ɪz]['spɪrɪt] .
we may read : " God is Spirit .
我们 可能 读 : " 上帝 是 精神 .

我们可能会读到："上帝是灵。

" [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ən] -
" These propositions , un -
" 这些 命题 , 联合国 -

"这些提议，不-

- [ɪn][ðeə(r)] ['saɪəns] , [ɪ'luːsɪdeɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
derstood in their Science , elucidate my meaning .
- 在 他们的 科学 , 阐发 我的 意义 .

在他们的科学领域，请阐明我的意思。

[wen] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['saɪəns] [tuː; tə] [triːt] ['evri] -
When treating a patient , it is not Science to treat every 18
什么时候 治疗 一个 病人 , 它 是 不是 科学 到 对待 每一个 -

在治疗病人时，每隔18天就进行治疗并非科学之举。

['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
organ in the body .
器官 在 这 身体 .

人体内的器官。

[tuː; tə][ə'vɜː(r)] [ðæt] ['hɑːməni] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]
To aver that harmony is the real and
到 断言 那 和谐 是 这 真实的 和

断言和谐才是真正的

['dɪskɔːd] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
discord is the unreal , and then give special attention to
Discord 是 这 虚幻 , 和 然后 给 特别的 注意力 到

不和谐是不真实的，因此要特别注意

[wɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] [dɪ'ziːzd] , [ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ; -
what according to their own belief is diseased , is scientific ; 21
什么 根据 到 他们的 自己的 信仰 是 患病的 , 是 科学 ; -

在他们看来是病态的，在他们看来却是科学的；21

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['hiːlə(r)]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [friː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
and if the healer realizes the truth , it will free his patient .
和 如果 这 治疗师 意识到 这 真相 , 它 将要 自由的 他的 病人 .

如果治疗师认识到真相，就能使病人获得解脱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] , ['meθədz] [ɒv; əv] ['trʌstwɜːði] ['krɪstʃən]
What are the means and , methods of trustworthy Christian
什么 是 这 方法 和 , 方法 的 值得信赖的 基督教

值得信赖的基督徒有哪些手段和方法？

['saɪəntɪsts] ? -
Scientists ? 24
科学家 ? -

科学家？24

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
These people should not be expected , more than others ,
这些 人们 应该 不是 是 预期的 , 更多的 比 其他的 ,

不应该对这些人抱有过高的期望，比其他人更不应该。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜːk] , [rɪ'siːvɪŋ]
to give all their time to Christian Science work , receiving
到 给 全部 他们的 时间 到 基督教 科学 工作 , 接收

将所有时间都投入到基督教科学工作中，接受

[nəʊ] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] , [kləʊðd] , [ænd; ənd] ['ʃeltəd] -
no wages in return , but left to be fed , clothed , and sheltered 27
不 工资 在 返回 , 但 左边 到 是 美联储 , 穿着衣服 , 和 避难所 -

没有报酬，但有人留下来给他们提供食物、衣服和住所。27

[baɪ] ['tʃærəti] .
by charity .
经过 慈善机构 .

由慈善机构提供。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] , ['gɪvɪŋ] [wʌn]
Neither can they serve two masters , giving 1
两者都不 能 他们 服务 二 大师 , 给予 1

他们也不能侍奉两个主人，只给1个主人。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['krɪstʃən]
only a portion of their time to God , and still be Christian
仅有的 一个 部分 的 他们的 时间 到 上帝 , 和 仍然 是 基督教

他们只花一部分时间敬拜上帝，却仍然是基督徒。

['saɪəntɪsts] .
Scientists .
科学家 .

科学家。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [θriː]
They must give Him all their services , and 3
他们 必须 给 他 全部 他们的 服务 , 和 3

他们必须将一切服侍献给他，3

" [əʊ] [nəʊ] [mæn] .
" owe no man .
" 欠 不 男人 .

“不欠任何人情。”

" [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɑːsk] [ə; eɪ]
" To do this , they must at present ask a
" 到 做 这 , 他们 必须 在 展示 问 一个

“为此，他们目前必须请求……”

['suːtəb(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]
suitable price for their services , and then conscientiously
合适的 价格 为了 他们的 服务 , 和 然后 切实

为他们的服务支付合适的价格，然后认真负责地

[ɜːn] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] , ['strɪktli] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [sɪks]
earn their wages , strictly practising Divine Science , and 6
赚 他们的 工资 , 严格 练习 神圣的 科学 , 和 6

他们严格遵循神圣科学，以此赚取工资，并且 6

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
healing the sick .
康复 这 生病的 .

治愈病人。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['nevə(r)] [sɔːt] ['tʃærətəbl] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət] [geɪv]
The author never sought charitable support , but gave
这 作者 绝不 寻求 慈善 支持 , 但 给予

作者从未寻求慈善捐助，但却给予了

['fʊli] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [eks] - [naɪn]
fully seven - eighths of her time without remuneration , ex - 9
完全 七 - 八分之一 的 她 时间 没有 报酬 , 前任 - 9

她七分之八的时间都无偿奉献，例如9

[sɛpt] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .
cept the bliss of doing good .
除外 这 极乐 的 正在做 好的 .

除了行善带来的喜悦之外。

[ðə; ði]['əʊnli] [peɪ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The only pay taken for her
这 仅有的 支付 已采取 为了 她

她唯一获得的报酬是她应得的。

['leibə] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
labors was from classes , and often those were put off for
劳动 曾是 从 课程 , 和 经常 那些 是 放 离开 为了

劳动来自各个阶层，而且这些劳动常常被推迟。

[mʌnθs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [grə'tjuːɪtəs] [wɜːk] .
months , in order to do gratuitous work .
几个月 , 在 命令 到 做 无偿的 工作 .

几个月的时间，为了做一些无偿工作。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] -
She has never 12
她 有 绝不 -

她从未有过12岁

[tɔːt] [ə; eɪ]['praɪməri] [klɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['sevrəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
taught a Primary class without several , and sometimes
教授 一个 基本的 班级 没有 一些 , 和 有时

教一个没有几个孩子的初级班，有时

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [friː] ['stjʊdnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] [teɪk]
seventeen , free students in it ; and has endeavored to take
十七 , 自由的 学生 在 它 ; 和 有 努力 到 拿

其中有十七名自由学生；并且一直努力争取

[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ɒv; əv][tju'ɪʃ(ə)n]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] -
the full price of tuition only from those who were able to 15
这 满的 价格 的 学费 仅有的 从 那些 WHO 是 有能力的 到 -

只有那些能够支付15美元学费的人才需要支付全额学费。

[peɪ] .
pay .
支付 .

支付。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [peɪz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [duː; də]['betə(r)]
The student who pays must of necessity do better
这 学生 WHO 支付 必须 的 必要性 做 更好的

交学费的学生必然会表现得更好。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [peɪ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [ɪk'spekt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)]
than he who does not pay , and yet will expect and require
比 他 WHO 做 不是 支付 , 和 然而 将要 预计 和 要求

比那些不付钱却还期望和要求的人更甚。

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .
others to pay him .
其他的 到 支付 他 .

其他人付钱给他。

[nəʊ] ['dɪskaʊnt] [ɒn] [tjuˈɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] -
No discount on tuition was made on 18
不 折扣 在 学费 曾是 制成 在 -

18日没有学费折扣。

['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [fɜːst] ['klɑːsɪz] ['fɜːnɪʃt] ['stjʊdnts]
higher classes , because their first classes furnished students
更高 课程 , 因为 他们的 第一的 课程 提供 学生

更高级别的班级，因为他们的第一批班级提供了学生。

[wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tjuˈɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)]
with the means of paying for their tuition in the higher
和 这 方法 的 付费 为了 他们的 学费 在 这 更高

有能力支付高等教育的学费

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['tʃærəti] [wɜːk] [bɪ'saɪdz] .
instruction , and of doing charity work besides .
操作说明 , 和 的 正在做 慈善机构 工作 除了 .

除了教学之外，还从事慈善工作。

[ɪf] [ðə; ði] -
If the 21
如果 这 -

如果21

['praɪməri] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn]
Primary students are still impecunious , it is their own
基本的 学生 是 仍然 贫困的 , 它 是 他们的 自己的

小学生仍然很穷，这是他们自己的问题。

[fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪl] -
fault , and this ill -
过错 , 和 这 患病的 -

错误，以及这种不良行为

[sək'ses] [ɒv; əv] [ɪt'self] [liːvz] [ðem; ðəm] [ˌʌnprɪ'peəd]
success of itself leaves them unprepared
成功 的 本身 树叶 他们 毫无准备

成功本身反而让他们措手不及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基础神学(Rudimental Divine Science)
第2/2页

[tuː; tə]['entə(r)]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] . -
to enter higher classes . 24
到 进入 更高 课程 . -

进入更高年级。24

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hiːld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
People are being healed by means of my instructions ,
人们 是 存在 已治愈 经过 方法 的 我的 指示 ,

人们正通过我的指导而得到治愈。

[bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [klɑːs] .
both in and out of class .
两个都 在 和 出去 的 班级 .

无论在课堂内外。

['meni] ['stjʊdnts] , [huː] [hæv; həv]
Many students , who have
许多 学生 , WHO 有

许多学生，他们

[pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , -
passed through a regular course of instruction from me , 27
通过了 通过 一个 常规的 课程 的 操作说明 从 我 , -

27岁，接受了我的正规指导。

[hæv; həv] [biːn] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ; [bʌt; bət][eks] -
have been invalids and were healed in the class ; but ex -
有 到过 无效 和 是 已治愈 在 这 班级 ; 但 前任 -

曾经是病人，在课堂上得到了治愈；但前-

['pɛriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] [di'frɔːd] [ðə; ði]['skɒlə(r)] , [ðəʊ] [wʌn]
perience has shown that this defrauds the scholar , though 1
经验 有 所示 那 这 欺诈 这 学者 , 尽管 1

经验表明，这种做法会欺骗学者，尽管 1

[ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] .
it heals the sick .
它 治愈 这 生病的 .

它能治愈病人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ɪf] [hiːld] [haɪ][ə; eɪ] [klɑːs] , [hæz; həz] [left] [θriː]
It is seldom that a student , if healed hi a class , has left 3
它 是 很少 那 一个 学生 , 如果 已治愈 你好 一个 班级 , 有 左边 3

很少有学生在课堂上康复后会离开3

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ɪm] -
it understanding sufficiently the Science of healing to im -
它 理解 足够 这 科学 的 康复 到 我是 -

它充分理解了治愈科学，从而能够……

['miːdiətli] ['entə(r)][ə'pɒn][ɪts] ['præktɪs] .
mediately enter upon its practice .
立即 进入 之上 它是 实践 .

立即开始实践。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
Because the
因为 这

因为

[glæd] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ri'gein, ri:-] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə][sɪks]
glad surprise of suddenly regained health is a shock to 6
高兴的 惊喜 的 突然 恢复 健康 是 一个 震惊 到 6

突然恢复健康的惊喜让6岁的人感到震惊。

[ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [həʊldz][ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪð]
the mind ; and this holds and satisfies the thought with
这 头脑 ; 和 这 持有 和 满足 这 想法 和

心灵；而这便能容纳并满足思想。

[ɪg'zju:bərənt][dʒɔɪ] .
exuberant joy .
旺盛 喜悦 .

欣喜若狂。

[ðɪs] ['rendəz] [ðə; ði][maɪnd] [les] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['plæstɪk] , [ænd; ənd][trækt] - [naɪn]
This renders the mind less inquisitive , plastic , and tract - 9
这 渲染 这 头脑 较少的 好奇 , 塑料 , 和 通道 - 9

这会降低思维的好奇心、可塑性和思维能力。9

['eɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [di:p] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [ʌn'tɪl]
able ; and deep systematic thinking is impracticable until
有能力的 ; 和 深的 系统 思维 是 不切实际 直到

能够做到；而深入的系统性思考在……之前是不切实际的。

[ðɪs] ['ɪmpʌls] [səb'saɪdz] .
this impulse subsides .
这 冲动 消退 .

这种冲动逐渐消退。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪzɪŋ] [dɪ'zi:zd] -
This was the principal reason for advising diseased 12
这 曾是 这 主要的 原因 为了 建议 患病的 -

这是建议患病12人的主要原因。

['pi:p(ə)l] [nɒt] [tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [klɑ:s] .
people not to enter a class .
人们 不是 到 进入 一个 班级 .

禁止进入教室。

[fju:] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [bɪ'saɪdz] [ˌɪn'vɑ:] -
Few were taken besides inva -
很少 是 已采取 除了 入侵 -

除了入侵者之外，很少有人被带走。

[lɪdz][fɔ:(r); fə(r)] ['stjʊdnts] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [præk'tɪʃənər]
lids for students , until there were enough practitioners
盖子 为了 学生 , 直到 那里 是 足够的 从业者

为学生提供盖子，直到有足够多的从业人员为止

[tu:; tə]
to
到

到

[fɪl] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] . -
fill in the best possible manner the department of healing . 15
充满 在 这 最好的 可能的 方式 这 部门 的 康复 . -

尽可能以最佳方式填写医疗部门的表格。15

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
Teaching and healing should have separate departments ,
教学 和 康复 应该 有 分离 部门 ，

教学和医疗应该设立独立的部门。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]
and these should be fortified on all sides with suitable and
和 这些 应该 是 强化 在 全部 侧面 和 合适的 和

这些设施应该在各个方向都用合适的材料加固，并且

['θʌrə] ['gɑːdiənʃɪp] [ænd; ənd] [greɪs] . -
thorough guardianship and grace . 18
彻底 监护 和 优雅 . -

全面的监护和恩典。18

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [kæn; kən][æd'væntə] -
Only a very limited number of students can advanta -
仅有的 一个 非常 有限的 数字 的 学生 能 优势 -

只有极少数学生能从中受益。

- ['entə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] , ['græpl] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [wel]
geously enter a class , grapple with this subject , and well
- 进入 一个 班级 ， 抓钩 和 这 主题 ， 和 出色地

兴致勃勃地进入课堂，努力钻研这门学科，并且……

[ə'sɪməleɪt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
assimilate what has been taught them .
吸收 什么 有 到过 教授 他们 .

吸收所学知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] -
It is impossible 21
它 是 不可能的 -

21 不可能

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['θʌrə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tuː; tə] [prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd]
to teach thorough Christian Science to promiscuous and
到 教 彻底 基督教 科学 到 淫乱 和

向滥交者和

[lɑːdʒ] [ə'sembliz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'drest]
large assemblies , or to persons who cannot be addressed
大的 组件 ， 或者 到 人 WHO 不能 是 已解决

大型集会，或无法向他人讲话的人讲话

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][daɪ'sektɪd; dɪ-] -
individually , so that the mind of the pupil may be dissected 24
单独 ， 所以 那 这 头脑 的 这 瞳孔 可能 是 解剖 -

逐一分析，以便剖析学生的思想 24

[mɔː(r)] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][leɪd][beə(r)][fɔː(r); fə(r)]
more critically than the body of a subject laid bare for
更多的 关键 比 这 身体 的 一个 主题 铺设 裸 为了

比将主体的躯体完全暴露出来更为关键

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
anatomical examination .
解剖学 考试 .

解剖学检查。

['pʌblɪk] ['lektʃəz] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌtʃ]
Public lectures cannot be such
民众 讲座 不能 是 这样的

公开讲座不能这样

['lesnz] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['empti] [ænd; ənd] -
lessons in Christian Science as are required to empty and 27
课程 在 基督教 科学 作为 是 必需的 到 空的 和 -

基督教科学课程要求清空和27

[tuː; tə] [fɪl] [ə'njuː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] .
to fill anew the individual mind .
到 充满 重新 这 个人 头脑 .

重新充实个人的心灵。

[ɪf] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl][kən'trəʊl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
If publicity and material control are the motives for 1
如果 宣传 和 材料 控制 是 这 动机 为了 1

如果宣传和物质控制是动机的话

['tiːtʃɪŋ] , [ðen] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['praɪvət]
teaching , then public lectures can take the place of private
教学 , 然后 民众 讲座 能 拿 这 地方 的 私人的

教学方面，公开讲座可以取代私人讲座。

['lesnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [θriː]
lessons ; but the former can never give a thorough knowledge 3
课程 ; 但 这 以前的 能 绝不 给 一个 彻底 知识 3

经验教训；但前者永远无法提供全面的知识 3

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst]
of Christian Science , and a Christian Scientist
的 基督教 科学 , 和 一个 基督教 科学家

基督教科学派，以及一位基督教科学家

[wɪl] ['nevə(r)]
will never
将要 绝不

永远不会

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [fɪt] ['stjʊdnts] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] .
undertake to fit students for practice by such means .
承担 到 合身 学生 为了 实践 经过 这样的 方法 .

承诺通过这些方式使学生适合实践。

[ˌɛlˌiː'siː] -
Lec -
莱克 -

讲座-

[tjʊrz] [ɪn]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [sɪks]
tures in public are needed , but they must be subordinate 6
图片 在 民众 是 需要 , 但 他们 必须 是 下属 6

公开场合的言论是必要的，但它们必须服从于……6

[tuː; tə] ['θʌrə] [klɑːs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
to thorough class instruction in any branch of education .
到 彻底 班级 操作说明 在 任何 分支 的 教育 .

对任何教育分支进行全面的课堂教学。

[nʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][sɪg'nɪfɪkə] -
None with an imperfect sense of the spiritual significa -
没有任何 和 一个 不完善 感觉 的 这 精神 significa -

没有一个人对精神意义的理解是不完美的。

[ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪnd] - [naɪn]
tion of the Bible , and its scientific relation to Mind - 9
tion 的 这 圣经 , 和 它是 科学 关系 到 头脑 - 9
圣经的解读及其与心灵的科学关系-9

['hiːlɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
healing , should attempt overmuch in their translation of
康复 , 应该 试图 过多 在 他们的 翻译 的
治疗，应该尝试在他们的翻译中过度使用

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði] " [njuː] [tʌŋ] ; " [bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt]
the Scriptures into the " new tongue ; " but I see that
这 经文 进入 这 " 新的 舌头 ; " 但 我 看 那
将圣经翻译成"新语言"；但我看到

[sʌm; səm] ['nɒvɪsiz] , [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'pɒstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] -
some novices , in the truth of Science , and some impostors are 12
一些 新手 , 在 这 真相 的 科学 , 和 一些 冒名顶替者 是 -
有些新手，对科学真理一无所知，而有些冒名顶替者则有12个。

[kə'mɪtɪŋ] [ðɪs] ['erə(r)] .
committing this error .
提交 这 错误 .
犯了这个错误。

[ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [skuːl] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hiːlɪŋ] ?
Is there more than one school of scientific healing ?
是 那里 更多的 比 一 学校 的 科学 康复 ?
科学疗法是否存在不止一种流派?

[ɪn] [ri'æləti] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət][wʌn] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] -
In reality there is , and can be , but one school of the 15
在 现实 那里 是 , 和 能 是 , 但 一 学校 的 这 -
实际上，这15所学校中只有一所是存在的，而且也只能存在。

['saɪəns] [ɒv; əv][maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .
Science of Mind - healing .
科学 的 头脑 - 康复 .
心灵疗愈的科学。

['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['saɪəns] [ɪz]
Any departure from Science is
任何 离开 从 科学 是
任何偏离科学的行为

[æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
an irreparable loss of Science .
一个 无法弥补的 损失 的 科学 .
科学领域遭受了不可挽回的损失。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [sed] [ænd; ənd]
Whatever is said and
任何 是 说 和
无论说了什么，

['rɪt(ə)n] [kə'rektli] [ɒn] [ðɪs] ['saɪəns] [ə'rɪdʒɪneɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪntʃi] - -
written correctly on this Science originates from the Princi - 18
书面 正确 在 这 科学 起源于 从 这 校长 - -
正确地写在这门科学中，它起源于 Princi- 18

[pliː][ænd; ənd] ['præktɪs] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [ə; eɪ] [wɜːk]
ple and practice laid down in Science and Health , a work
ple 和 实践 铺设 向下 在 科学 和 健康 , 一个 工作
《科学与健康》一书中规定了原则和实践。

[wɪtʃ] [ai] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
which I published in 1875 .
哪个 我 已发布 在 - .

我于 1875 年出版了该书。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] , [ˌɑːr 'iː] -
This was the first book , re -
这 曾是 这 第一的 书 , 关于 -

这是第一本书，重新……

['kɔːdɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [i'luːsi,deit] [ə; eɪ] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] -
corded in history , which elucidates a pathological Science 21
有线 在 历史 , 哪个 阐明 一个 病理 科学 -

历史中记录着，这阐明了科学21的病态之处

['pjʊəli] ['ment(ə)l] .
purely mental .
纯粹 精神的 .

纯粹是心理作用。

['maɪnə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] [hæv; həv] ['ɔːrɪˌdʒaɪ] -
Minor shades of difference in Mind - healing have origi -
次要的 色调 的 不同之处 在 头脑 - 康复 有 起源 -

心灵疗愈中的细微差别源于……

['neɪtɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'pəʊzɪŋ] ['fækʃənz] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] -
nated with certain opposing factions , springing up among 24
纳特 和 肯定 反对 派系 , 弹簧 向上 之中 -

与某些对立派系结盟，在24个国家中涌现

[ˌʌn'krɪstʃən] ['stjʊdnts] , [huː] , ['fjuːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ə'spaiərənt]
unchristian students , who , fusing with a class of aspirants
非基督教徒 学生 , WHO , 熔合 和 一个 班级 的 有志者

非基督徒学生，他们与一群有志之士融合在一起。

[wɪtʃ] [snætʃ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [prə'gresɪv] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɜːst] -
which snatch at whatever is progressive , call it their first -
哪个 抢夺 在 任何 是 进步 , 称呼 它 他们的 第一的 -

他们抢夺一切进步的事物，称之为他们的第一——

[fruːts] , [ɔː(r)] [els] [pəʊst] ['mɔːrtəm] ['evɪdəns] . -
fruits , or else post mortem evidence . 27
水果 , 或者 别的 邮政 死亡 证据 . -

水果，或者尸检证据。27

[ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'vɜːdʒəns] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [ɪn] ['saɪəns] .
A slight divergence is fatal in Science .
一个 轻微 发散 是 致命的 在 科学 .

在科学领域，哪怕是微小的偏差都是致命的。

[laɪk] ['sɜːt(ə)n] [wʌn]
Like certain 1
喜欢 肯定 1

就像某些1

[dʒuːz] [huːm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [frɒm; frəm] [mɪə(r)]
Jews whom St . Paul had hoped to convert from mere
犹太人 谁 英石 . 保罗 有 希望 到 转变 从 仅仅

圣保罗曾希望使犹太人从单纯的……皈依基督教。

['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [self] - [ə'grændɪzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðiːz] [θriː]
motives of self - aggrandizement to the love of Christ , these 3
动机 的 自己 - 扩张 到 这 爱 的 基督 , 这些 3

从自我膨胀的动机到对基督的爱，这3个

[səʊ] - [kɔːld] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɒgɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [baɪ]
so - called schools are clogging the wheels of progress by
所以 - 称为 学校 是 堵塞 这 车轮 的 进步 经过

所谓的学校正在阻碍进步的步伐。

['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
blinding the people to the true character of Christian
失明 这 人们 到 这 真的 特点 的 基督教

使人们对基督徒的真实品格视而不见。

['saɪəns] , - - [ɪts] ['mɒrəl] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'vaɪn] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [sɪks]
Science , - - its moral power , and its divine efficacy to 6
科学 , - - 它是 道德 力量 , 和 它是 神圣的 功效 到 6

科学——它的道德力量，以及它对6的神圣效力

[hiːl] .
heal .
愈合 .

愈合。

[ðə; ði] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] -
The true understanding of Christian Science Mind -
这 真的 理解 的 基督教 科学 头脑 -

对基督教科学思想的真正理解

['hiːlɪŋ] ['nevə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [praɪd] , ['raɪv(ə)lri] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] [naɪn]
healing never originated in pride , rivalry , or the deification 9
康复 绝不 起源于 在 自豪 , 对抗 , 或者 这 神化 9

治愈绝非源于骄傲、竞争或神化 9

[ɒv; əv] [self] .
of self .
的 自己 .

自我。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv]
The Discoverer of this Science could tell you of
这 发现者 的 这 科学 可以 告诉 你 的

这门科学的发现者可以告诉你……

[tɪ'mɪdəti] , [ɒv; əv] [self] - [dɪs'trʌst] , [ɒv; əv] ['frɛndləsnəs] , [tɔɪl] , ['ægəni] , [ænd; ənd]
timidity , of self - distrust , of friendlessness , toil , agonies , and
胆怯 , 的 自己 - 怀疑 , 的 缺乏友谊 , 辛劳 , 痛苦 , 和

胆怯、不自信、孤僻、辛劳、痛苦，以及

['vɪktəriz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [mɪ'rækjələs] ['vɪʒn] [tuː; tə] -
victories under which she needed miraculous vision to 12
胜利 在下面 哪个 她 需要 神奇 想象 到 -

她需要奇迹般的视力才能取得12场胜利

[sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðɪs]
sustain her , when taking the first footsteps in this
维持 她 , 什么时候 采取 这 第一的 脚步声 在 这

在她迈出这第一步时，要支持她。

['saɪəns] .
Science .
科学 .

科学。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
The ways of Christianity have not changed .
这 方式 的 基督教 有 不是 已更改 .

基督教的教义并没有改变。

[miːk] - -
Meek - 15
温顺 - -

米克-15

[nes] , ['selfləsnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪməni]
ness , selflessness , and love are the paths of His testimony
内斯 , 无私 , 和 爱 是 这 路径 的 他的 见证

无私、无私和爱是祂见证的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .
and the footsteps of His flock .
和 这 脚步声 的 他的 群 .

以及祂羊群的脚步声。

[wɜːks] [ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
WORKS ON CHRISTIAN SCIENCE
作品 在 基督教 科学

基督教科学著作

['rɪt(ə)n] [baɪ]['meəri]['beɪkə(r)] ['edi]
WRITTEN BY MARY BAKER EDDY
书面 经过 玛丽 面包师 涡流

作者：玛丽·贝克·艾迪

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Published by the
已发布 经过 这

由……出版

[trʌs'tiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['meəri]['beɪkə(r)] ['edi]
Trustees under the Will of Mary Baker Eddy
受托人 在下面 这 将要 的 玛丽 贝克 涡流

根据玛丽·贝克·艾迪遗嘱设立的受托人

['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [wɪð] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES
科学 和 健康 和 钥匙 到 这 经文

科学与健康——圣经解读

[ɪn][wʌn]['vɒljuːm] , - ['peɪdʒɪz] .
In one volume , 700 pages .
在 一 体积 , - 页面 .

单册共700页。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['stændəd] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['tekstbʊk] [ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] - ['hiːlɪŋ] .
The original , standard , and only textbook on Christian Science Mind - healing .
这 原来的 , 标准 , 和 仅有的 教科书 在 基督教 科学 头脑 - 康复 .

基督教科学心灵疗愈的原始、标准且唯一的教科书。

[klɒθ] , [wʌn][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['kɒpiz] [ɪn'kluːsɪv] ([klɒθ] ['əʊnli]) , [iːtʃ] $3 . - ; [twelv] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Cloth , one to eleven copies inclusive (cloth only) , each $3 . 00 ; twelve or more ,
布 , 一 到 十一 副本 包容性 (布 仅有的) , 每个 $3 . - ; 十二 或者 更多的 ,
[iːtʃ] $2 . - .
each $2 . 75 .
每个 $2 . - .

精装本，1 至 11 本（仅限精装本），每本 3.00 美元；12 本或以上，每本 2.75 美元。

[uːz] ['leðə(r)] , [vest] ['pɒkɪt] [saɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] $8 . - ; [twelv] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $2 . - .
Ooze leather , vest pocket size , single copy $8 . 00 ; twelve or more , each $2 . 75 .
渗出物 皮革 , 背心 口袋 尺寸 , 单身的 复制 $8 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $2 . - .

Ooze 皮革，背心口袋大小，单本 8.00 美元；十二本或以上，每本 2.75 美元。

[mə'rɒkəʊ] , [vest] ['pɒkɪt] [saɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $3 . - ; [twelv] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] , [i:tʃ] $3 . - .
Morocco , vest pocket size , single copy $3 . 50 ; twelve or more , each $3 . 25 .
摩洛哥 , 背心 口袋 尺寸 , 单身的 复制 $3 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

摩洛哥，口袋大小，单本 3.50 美元；十二本或以上，每本 3.25 美元。

[pʊl] ['leðə(r)] , [stɪf] , ['bevəld] [bɔ:dz] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [seɪm] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ɪn] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ,
Pull leather , stiff , beveled boards , gilt edges , same paper as in cloth binding ,
拉 皮革 , 僵硬的 , 斜 板 , 镀金 边缘 , 相同的 纸 作为 在 布 结合 ,

皮革装帧，硬纸板，斜面书板，烫金书边，内页纸张与布面精装本相同。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $4 . - ; [twelv] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] , [i:tʃ] $3 . - .
single copy $4 . 00 ; twelve or more , each $3 . 75 .
单身的 复制 $4 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

单本 4.00 美元；十二本或以上，每本 3.75 美元。

[blæk] [ɔ:(r)] [blu:] [mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔ:nəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
Black or blue morocco , limp , round corners , gilt edges , Oxford India Bible paper ,
黑色的 或者 蓝色的 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经 纸 ,

黑色或蓝色摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边，牛津印度圣经纸

[kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒkɪt] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $5 . - ; [twelv] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] , [i:tʃ] $4 . - .
convenient for pocket , single copy $5 . 00 ; twelve or more , each $4 . 75 .
方便的 为了 口袋 , 单身的 复制 $5 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $4 . - .

方便携带，单本售价 5.00 美元；十二本或以上，每本 4.75 美元。

[lɪ'vænt; lə'vænt] , [dɪ'vɪnəti] ['sɜ:kɪt] , ['leðə(r)] [laɪnd] [tu:; tə] [edʒ] , [raʊnd] ['kɔ:nəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [sɪlk]
Levant , divinity circuit , leather lined to edge , round corners , gilt edges , silk
黎凡特 , 神 电路 , 皮革 衬里 到 边缘 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 丝绸

[səʊd] ,
sewed ,
缝制的 ,

黎凡特风格，神圣图案，皮革包边，圆角，镀金边缘，丝线缝制

['hevi] ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] ([waɪd] ['mɑ:dʒɪnz] , [lɑ:dʒ] - [saɪzd] [bʊk]) , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $8 .
heavy Oxford India Bible paper (wide margins , large - sized book) , single copy $8 .
重的 牛津 印度 圣经 纸 (宽的 边距 , 大的 - 尺寸 书) , 单身的 复制 $8 .

- ; [twelv] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] , [i:tʃ] $8 . - .
50 ; twelve or more , each $8 . 25 .
- ; 十二 或者 更多的 , 每个 $8 . - .

牛津印度圣经纸（宽边，大开本），单本 8.50 美元；十二本或以上，每本 8.25 美元。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] , [blu:] [lɪ'vænt; lə'vænt] , [raʊnd] ['kɔ:nəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [waɪd] ['mɑ:dʒɪnz] , ['hevi]
EDITION DELUXE , blue levant , round corners , gilt edges , wide margins , heavy
版 豪华版 , 蓝色的 黎凡特 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 宽的 边距 , 重的

['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
Oxford India Bible paper ,
牛津 印度 圣经 纸 ,

豪华版，蓝色封面，圆角，烫金边，宽边，厚重的牛津印度圣经纸

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $8 . - ; [sɪks] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] , [i:tʃ] $8 . - .
single copy $8 . 50 ; six or more , each $8 . 25 .
单身的 复制 $8 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $8 . - .

单本售价 8.50 美元；六本或以上，每本 8.25 美元。

[lɑ:dʒ] [taɪp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
LARGE TYPE EDITION .
大的 类型 版 .

大字版。

[dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [fɜ:st] ['ridər] .
Designed especially for the use of First Readers .
设计 尤其 为了 这 使用 的 第一的 读者 .

专为初级阅读者设计。

[lɑːdʒ] [taɪp] (- - [pɔɪnt]) [ɒn] ['ɒksfəd] ['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpə(r)] , [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] .
Large type (18 - point) on Oxford India Bible paper , bound in leather .
大的 类型 (- - 观点) 在 牛津 印度 圣经 纸 , 边界 在 皮革 .

采用牛津印度圣经纸，字体较大（18号），皮革装订。

[saɪz] [eit] [baɪ] - % ['ɪntʃɪz] .
Size 8 by 10 % inches .
尺寸 8 经过 - % 英寸 .

尺寸为 8 英寸 x 10 英寸。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $11 . - ,
Single copy $11 . 50 ,
单身的 复制 $11 . - ,

单本售价11.50美元

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv] - [sents] [iːtʃ] [wen] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)]
with a discount of 25 cents each when included in an order for twelve or
和 一个 折扣 的 - 分 每个 什么时候 包括 在 一个 命令 为了 十二 或者
[mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,
more copies of Science and Health ,
更多的 副本 的 科学 和 健康 ,

购买十二份或以上《科学与健康》杂志时，每份可享受 0.25 美元的折扣。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['baɪndɪŋz] .
and in any or all of the different bindings .
和 在 任何 或者 全部 的 这 不同的 绑定 .

以及任何或所有不同的装订方式。

[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
FRENCH TRANSLATION .
法语 翻译 .

法语翻译。

[ɔː'tɜːnət] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
Alternate pages of English and French .
备用 页面 的 英语 和 法语 .

英文和法文交替页面。

[klɒθ] , [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] ['kɒpiz] [ɪn'kluːsɪv] , [iːtʃ] $3 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $3 . - .
Cloth , one to five copies inclusive , each $3 . 50 ; six or more , each $3 . 25 .
布 , 一 到 五 副本 包容性 , 每个 $3 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

精装本，1 至 5 册，每册 3.50 美元；6 册或以上，每册 3.25 美元。

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [ɒn] ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] , [klɒθ] ['kʌvə(r)] , [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] ['kɒpiz]
Pocket edition , printed on Oxford India Bible paper , cloth cover , one to five copies
口袋 版 , 打印 在 牛津 印度 圣经 纸 , 布 覆盖 , 一 到 五 副本
,
,
,

袖珍版，采用牛津印度圣经纸印刷，布面精装，每册限量1至5册。

[iːtʃ] $4 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $4 . - ; [mə'rɒkəʊ] , [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] ['kɒpiz] [ɪn'kluːsɪv] ,
each $4 . 50 ; six or more , each $4 . 25 ; morocco , one to five copies inclusive ,
每个 $4 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $4 . - ; 摩洛哥 , 一 到 五 副本 包容性 ,

每本 4.50 美元；六本或以上，每本 4.25 美元；摩洛哥皮装帧，一至五本（含五本）。

$7 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $7 . - .
$7 . 50 ; six or more , each $7 . 25 .
$7 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $7 . - .

单价 7.50 美元；六件或以上，每件 7.25 美元。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] [lɒts] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['baɪndɪŋz] .
Orders for the French translation in lots of six or more may include all bindings .
订单 为了 这 法语 翻译 在 很多 的 六 或者 更多的 可能 包括 全部 绑定 .

订购六本或六本以上的法语译本，可以包含所有装订。

['dʒɜːmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
GERMAN TRANSLATION .
德语 翻译 .

德语翻译。

[ɔː'tɜːnət] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
Alternate pages of English and German .
备用 页面 的 英语 和 德语 .

英文和德文交替页面。

[klɒθ] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] ['kɒpiz] [ɪn'kluːsɪv] , [iːtʃ] $3 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $3 . - .
Cloth , one to five copies inclusive , each $3 . 50 ; six or more , each $3 . 25 .
布 , 一 到 五 副本 包容性 , 每个 $3 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

精装本，1 至 5 册，每册 3.50 美元；6 册或以上，每册 3.25 美元。

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [ɒn] ['ɒksfəd] ['ɪndiə]['baɪb(ə)l]['peɪpə(r)] , [klɒθ] ['kʌvə(r)] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] ['kɒpiz] [iːtʃ] $4 . - ;
Pocket edition , printed on Oxford India Bible paper , cloth cover , one to five copies each $4 . 50 ;
口袋 版 , 打印 在 牛津 印度 圣经 纸 , 布 覆盖 , 一 到 五 副本 每个 $4 . - ;

袖珍版，采用牛津印度圣经纸印刷，布面精装，每册 4.50 美元，限量 5 册。

[sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $4 . - ; [mə'rɒkəʊ] , [wʌn][tuː; tə][faɪv] ['kɒpiz] [ɪn'kluːsɪv] , [iːtʃ] $7 . - ;
six or more , each $4 . 25 ; morocco , one to five copies inclusive , each $7 . 50 ;
六 或者 更多的 , 每个 $4 . - ; 摩洛哥 , 一 到 五 副本 包容性 , 每个 $7 . - ;

六本或以上，每本 4.25 美元；摩洛哥皮装帧，一至五本，每本 7.50 美元；

[sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $7 . - .
six or more , each $7 . 25 .
六 或者 更多的 , 每个 $7 . - .

六个或六个以上，每个 7.25 美元。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] [lɒts] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['baɪndɪŋz] .
Orders for the German translation in lots of six or more may include all bindings .
订单 为了 这 德语 翻译 在 很多 的 六 或者 更多的 可能 包括 全部 绑定 .

订购六本或以上德语译本时，可能包含所有装订。

['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blaɪnd] .
SCIENCE AND HEALTH FOR THE BLIND .
科学 和 健康 为了 这 瞎的 .

盲人的科学与健康。

[ɪn] [rɪ'vaɪzd] [breɪl] , [greɪd] [wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [saɪz] - [eks] - % ['ɪntʃɪz] ,
In revised Braille , Grade One and a Half , size 13 x 13 % inches ,
在 修改 盲文 , 年级 一 和 一个 一半 , 尺寸 - x - % 英寸 ,

修订版盲文，一级半，尺寸为 13 x 13 英寸

[faɪv] ['vɒljuːmz] , [praɪs] $12 . - ; [nəʊ] ['kwɒntəti] ['dɪskaʊnt] [ɪz] [ə'laʊd] [ɒn] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
five volumes , price $12 . 50 ; no quantity discount is allowed on orders for the
五 卷 , 价格 $12 . - ; 不 数量 折扣 是 允许 在 订单 为了 这
['tekstbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] .
Textbook for the blind .
教科书 为了 这 瞎的 .

共五卷，售价 12.50 美元；盲人教科书订单不享受数量折扣。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] ['kwɒntəti] [praisiz]
Orders for Science and Health in lots of six or more at quantity prices
订单 为了 科学 和 健康 在 很多 的 六 或者 更多的 在 数量 价格
[meɪ] [ɪn'kluːd] ['ɪŋglɪʃ] ,
may include English ,
可能 包括 英语 ,

科学与健康类图书批量订购六册或以上可享批量优惠价，可能包含英文版。

['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [staɪlz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
German , and French editions , and any or all styles of binding .
德语 , 和 法语 版本 , 和 任何 或者 全部 风格 的 结合 .

德文版、法文版，以及所有装订样式。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz]
MISCELLANEOUS WRITINGS
各种各样的 著作

杂项写作

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l]
A book of 471 pages , containing articles published in The Christian , Science Journal
一个 书 的 - 页面 , 包含 文章 已发布 在 这 基督教 , 科学 杂志
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1883 to 1896 ,
从 - 到 - ,

一本471页的书，收录了1883年至1896年间发表在《基督教科学杂志》上的文章。

[wɪð] [rɪ'vɪʒən] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] .
with revisions and additions .
和 修订 和 新增内容 .

经过修订和补充。

[klɒθ] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $2 . - ; [twelv] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $2 . - .
Cloth , single copy $2 . 25 ; twelve or more , each $2 . 00 .
布 , 单身的 复制 $2 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $2 . - .

精装本，单本 2.25 美元；十二本或以上，每本 2.00 美元。

[mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] , [kən'viːniənt]
Morocco , limp , round corners , gilt edges , Oxford India Bible paper , convenient
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经 纸 , 方便的
[fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] ,
for pocket ,
为了 口袋 ,

摩洛哥皮封面，柔软，圆角，烫金书边，牛津印度圣经纸，方便携带。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $4 . - ; [twelv] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $3 . - .
single copy $4 . 00 ; twelve or more , each $3 . 75 .
单身的 复制 $4 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

单本 4.00 美元；十二本或以上，每本 3.75 美元。

[lɪ'vænt; lə'vænt] , [dɪ'vɪnəti] ['sɜːkɪt] , ['leðə(r)] [laɪnd] [tuː; tə] [edʒ] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [sɪlk]
Levant , divinity circuit , leather lined to edge , round corners , gilt edges , silk
黎凡特 , 神 电路 , 皮革 衬里 到 边缘 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 丝绸
[səʊd] ,
sewed ,
缝制的 ,

黎凡特风格，神圣图案，皮革包边，圆角，镀金边缘，丝线缝制

['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $5 . - ; [twelv] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $4 . - .
Oxford India Bible paper , single copy $5 . 00 ; twelve or more , each $4 . 75 .
牛津 印度 圣经 纸 , 单身的 复制 $5 . - ; 十二 或者 更多的 , 每个 $4 . - .

牛津印度圣经纸本，单本 5.00 美元；十二本或以上，每本 4.75 美元。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [meɪ] [ɪn'kluːd] ['eni] [ɔː(r)]
Orders for Miscellaneous Writings in lots of twelve or more may include any or
订单 为了 各种各样的 著作 在 很多 的 十二 或者 更多的 可能 包括 任何 或者
[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
all of the different styles of binding .
全部 的 这 不同的 风格 的 结合 .

十二册或十二册以上的杂项文稿订单可以包含任何或所有不同装订方式。

[nəʊ] ['dɪskaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [bəʊθ] ['saɪəns]
No discount will be allowed on orders for twelve books which include both Science
不 折扣 将要 是 允许 在 订单 为了 十二 图书 哪个 包括 两个都 科学
[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] .
and Health and Miscellaneous Writings .
和 健康 和 各种各样的 著作 .

订购十二本书籍（包括科学与健康类和杂项类书籍）不享受任何折扣。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [mɪ'seləni]
THE FIRST CHURCH OF CHRIST , SCIENTIST , AND MISCELLANY
这 第一的 教会 的 基督 , 科学家 , 和 杂项

基督、科学主义者及其他第一教会

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
A book of 366 pages ,
一个 书 的 - 页面 ,

一本366页的书，

[kən'teɪnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['sentɪn(ə)l] ['sʌbsɪkwənt]
containing articles published in The Christian Science Journal and Sentinel subsequent
包含 文章 已发布 在 这 基督教 科学 杂志 和 哨兵 随后的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] ,
to the compilation of Miscellaneous Writings ,
到 这 汇编 的 各种各样的 著作 ,

收录了《基督教科学期刊》和《哨兵报》在《杂文集》编纂之后发表的文章，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mætə(r)] [pɜː'teɪnɪŋ] [ˌðeə'tuː] .
together with historical matter pertaining thereto .
一起 和 历史 事情 相关的 到 .

以及与之相关的历史资料。

[klɒθ] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $2 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $2 . - .
Cloth , single copy $2 . 25 ; six or more , each $2 . 00 .
布 , 单身的 复制 $2 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $2 . - .

精装本，单本 2.25 美元；六本或以上，每本 2.00 美元。

[mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] , [kən'viːniənt]
Morocco , limp , round corners , gilt edges , Oxford India Bible paper , convenient
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经 纸 , 方便的
[fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] ,
for pocket ,
为了 口袋 ,

摩洛哥皮封面，柔软，圆角，烫金书边，牛津印度圣经纸，方便携带。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $4 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $3 . - .
single copy $4 . 00 ; six or more , each $3 . 75 .
单身的 复制 $4 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

单份 4.00 美元；6 份或以上，每份 3.75 美元。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [tuː] [staɪlz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Orders for six or more may include the two styles of binding .
订单 为了 六 或者 更多的 可能 包括 这 二 风格 的 结合 .

订购六个或六个以上时，可以包含两种装订方式。

[prəʊz] [wɜːks] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ]
PROSE WORKS OTHER THAN SCIENCE AND HEALTH
散文 作品 其他 比 科学 和 健康

除科学和健康以外的散文作品

[kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] , [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Combined in one volume of 1312 pages Miscellaneous Writings , The First Church of
合并 在 一 体积 的 - 页面 各种各样的 著作 , 这 第一的 教会 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

《杂文集》，第一基督教会，共1312页，合订成一卷。

['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [mɪ'seləni] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ʃɔːtə] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['meəri]
Scientist , and Miscellany , and all the published shorter writings of Mary
科学家 , 和 杂项 , 和 全部 这 已发布 较短 著作 的 玛丽
['beɪkə(r)] ['edi] .
Baker Eddy .
贝克 涡流 .

科学家，以及玛丽·贝克·艾迪的所有已发表的短篇著作。

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
Pocket edition , morocco , limp , round corners , gilt edges , Oxford India Bible paper ,
口袋 版 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经 纸 ,

袖珍版，摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金书边，牛津印度圣经纸

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] , $14 . - ;
uniform with the pocket edition of Science and Health , single copy , $14 . 00 ;
制服 和 这 口袋 版 的 科学 和 健康 , 单身的 复制 , $14 . - ;
[sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] , $13 . - .
six or more , each , $13 . 50 .
六 或者 更多的 , 每个 , $13 . - .

与袖珍版《科学与健康》配套，单本售价 14.00 美元；六本或以上，每本 13.50 美元。

[kən'kɔːdəns] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ]
CONCORDANCE TO SCIENCE AND HEALTH
经文汇编 到 科学 和 健康

与科学和健康相符

[ðɪs] [wɜːk] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['refərənsɪz] ([mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] ['biːɪŋ] ['ɪndekst]) ,
This work contains about eighty thousand references (more than ten thousand words being indexed) ,
这 工作 包含 关于 八十 千 参考 (更多的 比 十 千 字 存在 索引) ,

这部作品包含约八万条参考文献（索引词超过一万字），

['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['hedɪŋz] ,
also an index to the Marginal Headings ,
还 一个 指数 到 这 边缘 标题 ,

此外还有边注索引，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .
and a list of the Scriptural Quotations in Science and Health .
和 一个 列表 的 这 圣经 引文 在 科学 和 健康 .

以及一份关于科学与健康中引用圣经的清单。

- ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] ['kʌvə(r)] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $4 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $3 . - .
611 pages , cloth cover , single copy $4 . 00 ; six or more , each $3 . 30 .
- 页面 , 布 覆盖 , 单身的 复制 $4 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

611 页，布面精装，单本 4.00 美元；六本或以上，每本 3.30 美元。

['rɒkɪt] [saɪz] , ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] , [mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $6 . - ;
rocket size , Oxford India Bible paper , morocco , limp , round corners , gilt edges ; single copy $6 . 00 ;
火箭 尺寸 , 牛津 印度 圣经 纸 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 ; 单身的 复制 $6 . - ;

火箭大小，牛津印度圣经纸，摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边；单本 6.00 美元；

[sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $5 . [səʊ] .
six or more , each $5 . SO .
六 或者 更多的 , 每个 $5 . 所以 .

六个或更多，每个 5.50 美元。

[lɑːdʒ] [lɪ'vænt; lə'vænt]['baɪb(ə)l]['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [gəʊld] [stæmpt] ['kʌvə(r)] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] ;
Large levant Bible paper edition , gold stamped cover , limp , round corners , gilt edges ;
大的 黎凡特 圣经 纸 版 , 金子 盖章 覆盖 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 ;

大型黎凡特圣经纸本，烫金封面，软皮，圆角，烫金书边；

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $7 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $6 . - .
single copy $7 . 00 ; six or more , each $6 . 50 .
单身的 复制 $7 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $6 . - .

单份 7.00 美元；六份或以上，每份 6.50 美元。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [meɪ] [ɪn'kluːd] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ɪn] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [staɪlz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Orders for six or more may include any or all of the concordances in any or all styles of binding .
订单 为了 六 或者 更多的 可能 包括 任何 或者 全部 的 这 索引 在 任何 或者 全部 风格 的 结合 .

订购六本或以上书籍，可以包含任何或所有装订样式的索引。

[kən'kɔːdəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
CONCORDANCE TO MRS .
经文汇编 到 太太 .

同意夫人

['ɛdiz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] ['ʌðə(r)] [ðen] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ]
EDDY'S PUBLISHED WRITINGS OTHER THEN SCIENCE AND HEALTH
艾迪的 已发布 著作 其他 然后 科学 和 健康

艾迪除科学和健康领域外的其他已发表著作

[kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] , [lɑːdʒ] [klɒθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['sɪŋ(ə)l] ['kɒpi] $5 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $5 . - .
Containing 1103 pages , large cloth edition , single copy $5 . 50 ; six or more , each $5 . 00 .
包含 - 页面 , 大的 布 版 , 单身的 复制 $5 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $5 . - .

包含 1103 页，大布面精装版，单本 5.50 美元；六本或以上，每本 5.00 美元。

['pɒkɪt] [saɪz] , ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] , [mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] ; ['sɪŋ(ə)l] ['kɒpi] $7 . - ;
Pocket size , Oxford India Bible paper , morocco , limp , round corners , gilt edges ; single copy $7 . 50 ;
口袋 尺寸 , 牛津 印度 圣经 纸 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 ; 单身的 复制 $7 . - ;

袖珍版，牛津印度圣经纸，摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边；单本 7.50 美元；

[sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $7 . - .
six or more , each $7 . 00 .
六 或者 更多的 , 每个 $7 . - .

六个或六个以上，每个 7.00 美元。

[lɑːdʒ] [lɪ'vænt; lə'vænt] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [gəʊld] [stæmpt] ['kʌvə(r)] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] ;
Large levant Bible paper edition , gold stamped cover , limp , round corners , gilt edges ;
大的 黎凡特 圣经 纸 版 , 金子 盖章 覆盖 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 ;

大型黎凡特圣经纸本，烫金封面，软皮，圆角，烫金书边；

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpi] $8 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $8 . - .
single copy $8 . 50 ; six or more , each $8 . 00 .
单身的 复制 $8 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $8 . - .

单份售价 8.50 美元；六份或以上，每份 8.00 美元。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [meɪ] [ɪn'kluːd] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ɪn] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [staɪlz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Orders for six or more may include any or all of the Concordances in any or all styles of binding .
订单 为了 六 或者 更多的 可能 包括 任何 或者 全部 的 这 索引 在 任何 或者 全部 风格 的 结合 .

订购六本或以上书籍，可以包含任何或所有版本的索引，装订方式不限。

[kəm'pliːt] [kən'kɔːdəns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
COMPLETE CONCORDANCE TO MRS .
完全的 经文汇编 到 太太 .

完全符合夫人的要求。

['ɛdiz] [wɜːks]
EDDY'S WORKS
艾迪的 作品

艾迪的作品

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns]
Containing the Concordance to Science and Health , and the Concordance
包含 这 经文汇编 到 科学 和 健康 , 和 这 经文汇编
[tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
to Other Writings ,
到 其他 著作 ,

包含《科学与健康索引》和《其他著作索引》,

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] ; [saɪz] [faɪv] [faɪv] / [eit] [eks] ['sɛvən] [wʌn] / [fɔːr] [eks] [wʌn] [θriː] / [eit] ['ɪntʃɪz] .
in one volume ; size 5 5 / 8 x 7 1 / 4 x 1 3 / 8 inches .
在 一 体积 ; 尺寸 5 5 / 8 x 7 1 / 4 x 1 3 / 8 英寸 .

一册；尺寸为 5 5/8 x 7 1/4 x 1 3/8 英寸。

['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] , [mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $11 .
Oxford India Bible paper , morocco , limp , round corners , gilt edges ; single copy $11 .
牛津 印度 圣经 纸 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 ; 单身的 复制 $11 .
- ;
00 ;
- ;

牛津印度圣经纸，摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边；单本 11.00 美元；

[sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $10 . - .
six or more , each $10 . 50 .
六 或者 更多的 , 每个 $10 . - .

六个或六个以上，每个 10.50 美元。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [meɪ] [ɪn'kluːd] ['eni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ɪn] ['eni] [ɔː(r)]
Orders for six or more may include any or all of the Concordances in any or
订单 为了 六 或者 更多的 可能 包括 任何 或者 全部 的 这 索引 在 任何 或者
[ɔːl] [staɪlz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
all styles of binding .
全部 风格 的 结合 .

订购六本或以上书籍，可以包含任何或所有版本的索引，装订方式不限。

[tʃɜːtʃ] ['mænjuəl]
CHURCH MANUAL
教会 手动的

教会手册

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .
Containing the By - laws of The Mother Church .
包含 这 经过 - 法律 的 这 母亲 教会 .

包含母教会的章程。

[klɒθ] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Cloth , single copy $1 . 00 ; six or more , each 75 cents .
布 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

精装本，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
Pocket edition , morocco , limp , round corners , gilt edges , Oxford India Bible paper ,
口袋 版 , 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 牛津 印度 圣经 纸 ,
['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $2 . - ;
single copy $2 . 00 ;
单身的 复制 $2 . - ;

袖珍版，摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边，牛津印度圣经纸，单本 2.00 美元；

[sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
six or more , each $1 . 75 .
六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

六个或六个以上，每个 1.75 美元。

['dʒɜːmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
GERMAN TRANSLATION .
德语 翻译 .

德语翻译。

[ɔːl'tɜːnət] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
Alternate pages of English and German .
备用 页面 的 英语 和 德语 .

英文和德文交替页面。

[klɒθ] , ['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Cloth , single copy $1 . 00 ; six or more , each 75 cents .
布 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

精装本，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
FRENCH TRANSLATION .
法语 翻译 .

法语翻译。

[ɔːl'tɜːnət] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
Alternate pages of English and French .
备用 页面 的 英语 和 法语 .

英文和法文交替页面。

[klɒθ] , ['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Cloth , single copy $1 . 00 ; six or more , each 76 cents .
布 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

精装本，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 76 美分。

[kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪsməs]
CHRIST AND CHRISTMAS
基督 和 圣诞节

基督与圣诞节

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['pəʊɪm] .
An illustrated poem .
一个 插图 诗 .

一首配有插图的诗。

[klɒθ] , ['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] $3 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $2 . - .
Cloth , single copy $3 . 00 ; six or more , each $2 . 50 .
布 , 单身的 复制 $3 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $2 . - .

精装本，单本 3.00 美元；六本或以上，每本 2.50 美元。

['juːnəti][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz]
UNITY OF GOOD AND OTHER WRITINGS
统一 的 好的 和 其他 著作

善的统一及其他著作

[wʌn] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] ['juːnəti][ɒv; əv] [gʊd] , [ˌruːdɪ'mentəl] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , [nəʊ][ænd; ənd] [jes] ,
One volume , containing Unity of Good , Rudimental Divine Science , No and Yes ,
一 体积 , 包含 统一 的 好的 , 基本的 神圣的 科学 , 不 和 是的 ,
[ˌretrə'spekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ;
Retrospection and Introspection ;
回顾 和 内省 ;

一卷，内容包括《善的统一》、《基本神圣科学》、《否与是》、《回顾与内省》；

['juːnɪfɔːm][ɪn] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .
uniform in style with the pocket edition of Science and Health .
制服 在 风格 和 这 口袋 版 的 科学 和 健康 .

《科学与健康》袖珍版风格统一。

[mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['hevi] ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $3 . - ;
Morocco , limp , round corners , gilt edges , heavy Oxford India Bible paper , single copy $3 . 50 ;
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 重的 牛津 印度 圣经 纸 , 单身的 复制 $3 . - ;

摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边，厚牛津印度圣经纸，单本 3.50 美元；

[sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $3 . - .
six or more , each $3 . 26 .
六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

六个或六个以上，每个 3.26 美元。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $2 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - ,
Library edition , cloth , marbled edges , single copy $2 . 00 ; six or more , each $1 . 75 ,
图书馆 版 , 布 , 大理石纹 边缘 , 单身的 复制 $2 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 . - ,

图书馆版，精装，大理石纹书边，单本2.00美元；六本或以上，每本1.75美元。

['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz]
CHRISTIAN HEALING AND OTHER WRITINGS
基督教 康复 和 其他 著作

基督教医治及其他著作

[wʌn] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] ['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] , ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] ,
One volume containing Christian Healing , The People's Idea of God , Pulpit and Press ,
一 体积 包含 基督教 康复 , 这 人们的 主意 的 上帝 , 讲坛 和 按 ,

一卷书，包含《基督教医治》、《人民对上帝的理解》、《讲坛与出版社》等内容。

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['vɜːsəs] ['pænθiɪzəm] , ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] - , - , - ;
Christian Science versus Pantheism , Messages of 1900 , 1901 , 1902 ;
基督教 科学 相对 泛神论 , 消息 的 - , - , - ;

基督教科学派与泛神论，1900 年、1901 年、1902 年的文告；

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .
uniform in style with the pocket edition of Science and Health .
制服 在 风格 和 这 口袋 版 的 科学 和 健康 .

《科学与健康》袖珍版风格统一。

[mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['hevi] ['ɒksfəd] ['ɪndiə] ['baɪb(ə)l] ['peɪpə(r)] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $3 . - ;
Morocco , limp , round corners , gilt edges , heavy Oxford India Bible paper , single copy $3 . 50 ;
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 重的 牛津 印度 圣经 纸 , 单身的 复制 $3 . - ;

摩洛哥皮，软皮，圆角，烫金边，厚牛津印度圣经纸，单本 3.50 美元；

[sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $3 . - .
six or more , each $3 . 25 .
六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

六个或六个以上，每个 3.25 美元。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $2 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
Library edition , cloth , marbled edges , single copy $2 . 00 ; six or more , each $1 . 75 .
图书馆 版 , 布 , 大理石纹 边缘 , 单身的 复制 $2 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，单本 2.00 美元；六本或以上，每本 1.75 美元。

[ˌretrə'spekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]
RETROSPECTION AND INTROSPECTION
回顾 和 内省

回顾与内省

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
A biographical sketch of the author ; the way she was led to the discovery
一个 传记 草图 的 这 作者 ; 这 方式 她 曾是 引领 到 这 发现
[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ;
of Christian Science ;
的 基督教 科学 ;

作者的生平简介；她如何发现基督教科学；

[ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [grəʊθ] .
its fundamental idea and growth .
它是 基本的 主意 和 生长 .

它的基本理念和发展历程。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Library edition , cloth , marbled edges , 95 pages , single copy $1 . 00 ; six or more ,
图书馆 版 , 布 , 大理石纹 边缘 , - 页面 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 ,
[iːtʃ] - [sents] .
each 75 cents .
每个 - 分 .

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，95 页，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[smɔːl] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌmbəd] [laɪnz] .
SMALL POCKET EDITION with numbered lines .
小的 口袋 版 和 编号 线条 .

袖珍版，带编号行。

[klɒθ] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [greɪ] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Cloth , round corners , gray edges , single copy 50 cents ; six or more , each 45 cents .
布 , 圆形的 角落 , 灰色的 边缘 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

布面精装，圆角，灰色书边，单本 50 美分；六本或以上，每本 45 美分。

[mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 .
Morocco , limp , round corners , gilt edges , single copy $1 . 75 ; six or more , each $1 .
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 .
- .
60 .
- .

摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；六本或以上，每本 1.60 美元。

['prɪntɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪzd] [breɪl] , [greɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['sɪstəm] [ɒv; əv] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
PRINTED in Revised Braille , Grade One and a Half , system of type for the
打印 在 修改 盲文 , 年级 一 和 一个 一半 , 系统 的 类型 为了 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

采用修订版盲文一级半印刷，盲人专用文字系统

- ['peɪdʒɪz] , [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $3 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $3 . - .
137 pages , interpolated ; single copy $3 . 50 ; six or more , each $3 . 25 .
- 页面 , 插值 ; 单身的 复制 $3 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $3 . - .

137 页，插页；单本 3.50 美元；六本或以上，每本 3.25 美元。

['juːnəti] [ɒv; əv] [gʊd]
UNITY OF GOOD
统一 的 好的

善的统一

[ðɪs] [bʊk] [leɪz] [ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]['erə(r)] , [i'lu:si,deit] [ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] ['præktɪkl]
This book lays the axe at the root of error , elucidating and enforcing practical
这 书 躺下 这 斧头 在 这 根 的 错误 ， 阐明 和 强制执行 实际的
['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
Christian Science ,
基督教 科学 ，

本书直击谬误根源，阐明并贯彻了基督教科学的实践原则。

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn'væljuəb(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [truː] ['saɪəntɪsts] .
thus affording invaluable directions for all true Scientists .
因此 负担得起 无价 方向 为了 全部 真的 科学家 .

从而为所有真正的科学家提供了宝贵的指导。

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['leðə(r)] ['kʌvəz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Pocket edition , leather covers , single copy $1 . 00 ; six or more , each 75 cents .
口袋 版 ， 皮革 封面 ， 单身的 复制 $1 . - ； 六 或者 更多的 ， 每个 - 分 .

袖珍版，皮革封面，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 0.75 美元。

['prɪntɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪzd] [breɪl] , [greɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['sɪstəm] [ɒv; əv] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
PRINTED in Revised Braille , Grade One and a Half , system of type for the
打印 在 修改 盲文 ， 年级 一 和 一个 一半 ， 系统 的 类型 为了 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ，

采用修订版盲文一级半印刷，盲人专用文字系统

- ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $2 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
67 pages , single copy $2 . 00 ; six or more , each $1 . 75 .
- 页面 ， 单身的 复制 $2 . - ； 六 或者 更多的 ， 每个 $1 . - .

67 页，单本 2.00 美元；六本或以上，每本 1.75 美元。

['juːnəti][ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrmən]
UNITY OF GOOD , AND TWO SERMONS
统一 的 好的 ， 和 二 布道

善的统一，以及两篇讲道

[wʌn] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] ['juːnəti][ɒv; əv] [gʊd] , ['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪ'dɪə]
One volume , containing Unity of Good , Christian Healing , and The People's Idea
一 体积 ， 包含 统一 的 好的 ， 基督教 康复 ， 和 这 人们的 主意
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

一卷本，包含《善的统一》、《基督教的疗愈》和《人民对上帝的理解》。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents]
Library edition , cloth , marbled edges , single copy $1 . 00 ; six or more , each 75 cents
图书馆 版 ， 布 ， 大理石纹 边缘 ， 单身的 复制 $1 . - ； 六 或者 更多的 ， 每个 - 分
.
.
.

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[smɔːl] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌmbəd] [laɪnz] , [klɒθ] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [greɪ] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi]
Small pocket edition with numbered lines , cloth , round corners , gray edges , single copy
小的 口袋 版 和 编号 线条 ， 布 ， 圆形的 角落 ， 灰色的 边缘 ， 单身的 复制
- [sents] ;
50 cents ;
- 分 ；

小巧袖珍版，带编号行，布面精装，圆角，灰色书边，单本 50 美分；

[sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] ; [mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1
six or more , each 45 cents ; morocco , limp , round corners , gilt edges , single copy $1
六 或者 更多的 , 每个 - 分 ; 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 单身的 复制 $1
. - ;
. 75 ;
. - ;

六本或以上，每本 45 美分；摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；

[sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
six or more , each $1 . 60 .
六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

六个或六个以上，每个1.60美元。

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres]
PULPIT AND PRESS
讲坛 和 按

讲坛和印刷机

[ə; eɪ] [ju'niːk] [wɜːk] , [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]
A unique work , of importance in the history and to the readers of
一个 独特的 工作 , 的 重要性 在 这 历史 和 到 这 读者 的
['krɪstʃən] ['saɪəns] ;
Christian Science ;
基督教 科学 ;

这是一部独特的作品，对基督教科学的历史和读者都具有重要意义；

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] ['sɜːmən] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedɪkətəri] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
containing the message or sermon written for the dedicatory service of The
包含 这 信息 或者 讲道 书面 为了 这 献词 服务 的 这
['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
Mother Church ,
母亲 教会 ,

包含为母教堂奉献仪式所写的讲道词或布道词，

['dʒænjuəri][sɪks] , - , [ænd; ənd] [ˌsinti'leiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
January 6 , 1895 , and scintillations from the press of that occasion .
一月 6 , - , 和 闪烁 从 这 按 的 那 场合 .

1895 年 1 月 6 日，以及当时报刊上的精彩报道。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Library edition , cloth , marbled edges , 90 pages , single copy $1 . 00 ; six or more ,
图书馆 版 , 布 , 大理石纹 边缘 , - 页面 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 ,
[iːtʃ] - [sents] .
each 75 cents .
每个 - 分 .

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，90 页，单本 1 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[smɔːl] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌmbəd] [laɪnz] .
SMALL POCKET EDITION with numbered lines .
小的 口袋 版 和 编号 线条 .

袖珍版，带编号行。

[klɒθ] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [greɪ] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Cloth , round corners , gray edges , single copy 50 cents ; six or more , each 45 cents .
布 , 圆形的 角落 , 灰色的 边缘 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

布面精装，圆角，灰色书边，单本 50 美分；六本或以上，每本 45 美分。

[mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['sɪŋ(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
Morocco , limp , round corners , gilt edges , single copy $1 . 75 ; six or more , each $1 . 60 .
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；六本或以上，每本 1.60 美元。

[ˌruːdɪ'mentəl] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns]
RUDIMENTAL DIVINE SCIENCE
基本的 神圣的 科学

基础神学

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , ['eɪliəs] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
A brief and concise statement of Divine Science , alias Christian Science ,
一个 简短的 和 简洁的 陈述 的 神圣的 科学 , 别名 基督教 科学 ,

对神圣科学（又称基督教科学）的简要概述

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
in the form of questions and answers .
在 这 形式 的 问题 和 答案 .

以问答的形式。

['pebld] [klɒθ] ['kʌvəz] , [gɪlt] [tɒp] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋ(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Pebbled cloth covers , gilt top , 17 pages , single copy 32 cents ; six or more , each 25 cents .
鹅卵石 布 封面 , 镀金 顶部 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

布面精装，烫金封面，17 页，单本 32 美分；六本或以上，每本 25 美分。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [breɪl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
PRINTED in the New York point and American Braille systems of type for the use of the blind ,
打印 在 这 新的 约克 观点 和 美国人 盲文 系统 的 类型 为了 这 使用 的 这 瞎的 ,

采用纽约字体和美国盲文系统印刷，供盲人使用。

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
single copy 50 cents ; six or more , each 40 cents .
单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

单份 50 美分；六份或以上，每份 40 美分。

[nəʊ][ænd; ənd] [jes]
NO AND YES
不 和 是的

否，是

[ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .
A brief statement of very important points in Christian Science .
一个 简短的 陈述 的 非常 重要的 积分 在 基督教 科学 .

基督教科学的一些重要观点的简要陈述。

['pebld] [klɒθ] ['kʌvəz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋ(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Pebbled cloth covers , 46 pages , single copy 32 cents ; six or more , each 25 cents .
鹅卵石 布 封面 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

布面精装，46 页，单本 32 美分；六本或以上，每本 25 美分。

[ˌruːdɪ'mentəl] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , [ænd; ənd][nəʊ][ænd; ənd] [jes]
RUDIMENTAL DIVINE SCIENCE , and NO AND YES
基本的 神圣的 科学 , 和 不 和 是的

基础神学，以及“否”和“是”。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌmbəd] [laɪnz] , [klɒθ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
LIBRARY EDITION with numbered lines , cloth , marbled edges , single copy $1 . 00 ; six or more , each 75 cents .
图书馆 版 和 编号 线条 , 布 , 大理石纹 边缘 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

图书馆版，带编号行，布面精装，大理石纹书边，单本 1.00 美元；六本或以上，每本 75 美分。

[smɔːl] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌmbəd] [laɪnz] .
SMALL POCKET EDITION with numbered lines .
小的 口袋 版 和 编号 线条 .

袖珍版，带编号行。

[klɒθ] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [greɪ] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Cloth , round corners , gray edges , single copy 60 cents ; six or more , each 43 cents .
布 , 圆形的 角落 , 灰色的 边缘 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

布面精装，圆角，灰色书边，单本 60 美分；六本或以上，每本 43 美分。

[mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
Morocco , limp , round corners , gilt edges , single copy $1 . 75 ; six or more , each $1 . 60 .
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；六本或以上，每本 1.60 美元。

['prɪntɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪzd] [breɪl] , [greɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , ['sɪstəm] [ɒv; əv] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
PRINTED in Revised Braille , Grade One and a Half , system of type for the blind ,
打印 在 修改 盲文 , 年级 一 和 一个 一半 , 系统 的 类型 为了 这 瞎的 ,

采用修订版盲文一级半印刷，盲人专用文字系统

- ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $2 . - ; [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
70 pages , single copy $2 . 00 ; six or more , each $1 . 75 .
- 页面 , 单身的 复制 $2 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

70 页，单本 2.00 美元；6 本或以上，每本 1.75 美元。

[træns'leʃən] .
TRANSLATIONS .
翻译 .

译文。

['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] - ['dʒɜːmən] , ['ɪŋglɪʃ] - [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] - ['deɪnɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] - [nɔː'wiːdʒən] , ['ɪŋglɪʃ] - ['swiːdɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] - [tʃek] .
English - French , English - German , English - Dutch , English - Danish , English - Norwegian , English - Swedish , English - Czech .
英语 - 法语 , 英语 - 德语 , 英语 - 荷兰语 , 英语 - 丹麦语 , 英语 - 挪威 , 英语 - 瑞典 , 英语 - 捷克语 .

英语-法语、英语-德语、英语-荷兰语、英语-丹麦语、英语-挪威语、英语-瑞典语、英语-捷克语。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [ɔː'lɜːnət] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] ,
In one volume , alternate pages of English and the translation ; library edition , cloth ,
在 一 体积 , 备用 页面 的 英语 和 这 翻译 ; 图书馆 版 , 布 ,

一卷本，英文和译文交替排布；图书馆版，精装本。

[iːtʃ] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] ; ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌleðə'ret] , [raʊnd] ['kɔːnəs] ,
each $1 . 00 ; six or more , each 75 cents ; pocket edition , leatherette , round corners ,
每个 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 ; 口袋 版 , 人造革 , 圆形的 角落 ,

每本1美元；六本或以上，每本75美分；袖珍版，人造革，圆角。

[gɪlt] ['edʒɪz] , [iːtʃ] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
gilt edges , each $1 . 50 ; six or more , each $1 . 25 .
镀金 边缘 , 每个 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

烫金边，每边 1.50 美元；六边或以上，每边 1.25 美元。

['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ]
MESSAGES TO THE MOTHER CHURCH
消息 到 这 母亲 教会

致母教会的信息

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] , - ['peɪdʒɪz] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['vɜːsəs] ['pænθiɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Including in one volume , 94 pages , Christian Science versus Pantheism , and the
包括 在 一 体积 , - 页面 , 基督教 科学 相对 泛神论 , 和 这
['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] - ,
Messages of 1900 ,
消息 的 - ,

本书共94页，内容包括《基督教科学派与泛神论之争》和《1900年宣言》。

- , [ænd; ənd] - .
1901 , and 1902 .
- , 和 - .

1901 年和 1902 年。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
Library edition , cloth , marbled edges , single copy $1 . 50 ; six or more , each $1 . 15 .
图书馆 版 , 布 , 大理石纹 边缘 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

图书馆版，布面精装，大理石纹书边，单本 1.50 美元；六本或以上，每本 1.15 美元。

[smɔːl] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌmbəd] [laɪnz] .
SMALL POCKET EDITION with numbered lines .
小的 口袋 版 和 编号 线条 .

袖珍版，带编号行。

[klɒθ] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [greɪ] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] [səʊ] [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Cloth , round corners , gray edges , single copy SO cents ; six or more , each 45 cents .
布 , 圆形的 角落 , 灰色的 边缘 , 单身的 复制 所以 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

布面精装，圆角，灰色书边，单本 50 美分；6 本或以上，每本 45 美分。

[mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 .
Morocco , limp , round corners , gilt edges , single copy $1 . 75 ; six or more , each $1 .
摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 , 单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 .
- .
60 .
- .

摩洛哥皮装帧，软皮，圆角，烫金边，单本 1.75 美元；六本或以上，每本 1.60 美元。

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['vɜːsəs] ['pænθiɪzəm]
CHRISTIAN SCIENCE VERSUS PANTHEISM
基督教 科学 相对 泛神论

基督教科学派与泛神论

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɪ'merɪtəs] - ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
The Pastor Emeritus ' Message delivered at the Communion Season in The Mother
这 牧师 名誉教授 - 信息 发表 在 这 圣餐 季节 在 这 母亲
[tʃɜːtʃ] [ɪn] ['bɒstən] , [dʒuːn] , - .
Church in Boston , June , 1898 .
教会 在 波士顿 , 六月 , - .

1898 年 6 月，荣休牧师在波士顿母教堂的圣餐礼上发表的讲话。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['pænθiɪst] .
A clear and strong refutation of the charge that Christian Scientists are pantheists .
一个 清除 和 强的 反驳 的 这 收费 那 基督教 科学家 是 泛神论者 .

对基督教科学派是泛神论者的指控进行了清晰而有力的驳斥。

['pebld] [klɒθ] ['kʌvəz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Pebbled cloth covers , 15 pages , single copy 25 cents ; six or more , each 20 cents .
鹅卵石 布 封面 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

布面精装，15 页，单本 25 美分；六本或以上，每本 20 美分。

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [dʒuːn] , -
MESSAGE TO THE MOTHER CHURCH , June , 1900
信息 到 这 母亲 教会 , 六月 , -

致母教会的讯息，1900年6月

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , ['dek(ə)l] ['edʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Paper covers , deckled edges , 15 pages , single copy 25 cents ; six or more , each 20 cents .
纸 封面 , 毛边 边缘 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

纸质封面，毛边，15 页，单本 25 美分；六本或以上，每本 20 美分。

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [dʒuːn] , -
MESSAGE TO THE MOTHER CHURCH , June , 1901
信息 到 这 母亲 教会 , 六月 , -

致母教会的讯息，1901年6月

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , ['dek(ə)l] ['edʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Paper covers , deckled edges , 35 pages , single copy 50 cents ; six or more , each 38 cents .
纸 封面 , 毛边 边缘 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

纸质封面，毛边，35 页，单本 50 美分；六本或以上，每本 38 美分。

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [dʒuːn] , -
MESSAGE TO THE MOTHER CHURCH , June , 1902
信息 到 这 母亲 教会 , 六月 , -

致母教会的讯息，1902年6月

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , ['dek(ə)l] ['edʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Paper covers , deckled edges , 20 pages , single copy 50 cents ; Six Or more , each 38 cents .
纸 封面 , 毛边 边缘 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

纸质封面，毛边，20 页，单本 50 美分；6 本或以上，每本 38 美分。

['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ]
CHRISTIAN HEALING
基督教 康复

基督教医治

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['bɒstən] .
A sermon delivered in Boston .
一个 讲道 发表 在 波士顿 .

在波士顿发表的一篇布道词。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , - ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋ(ə)l]['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
Paper cover , 90 pages , single copy 20 cents ; six or more , each 17 cents .
纸 覆盖 , - 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

纸质封面，90 页，单本 20 美分；六本或以上，每本 17 美分。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd]
THE PEOPLE'S IDEA OF GOD
这 人们的 主意 的 上帝

人民眼中的上帝

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['bɒstən] .
A sermon delivered in Boston .
一个 讲道 发表 在 波士顿 .

在波士顿发表的一篇布道词。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] !
Paper covers !
纸 封面 !

纸质封面！

- ['peɪdʒɪz] , ['sɪŋ(ə)l]['kɒpi] - [sents] ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] - [sents] .
14 pages , single copy 90 cents ; six or more , each 17 cents .
- 页面 , 单身的 复制 - 分 ; 六 或者 更多的 , 每个 - 分 .

14 页，单份 90 美分；6 份或以上，每份 17 美分。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] [ɪnk'luːdz] [ɔːl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [hɪmz] ,
This volume of 79 pages includes all of Mrs . Eddy's hymns ,
这 体积 的 - 页面 包括 全部 的 太太 . 艾迪的 赞美诗 ,

这本79页的小册子收录了艾迪夫人所有的赞美诗。

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['veəriəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [frɒm; frəm] ['fɔːti] [tuː; tə]
also her earlier poems which appeared in various publications from forty to
还 她 早些时候 诗歌 哪个 出现 在 各种各样的 出版物 从 四十 到
['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
sixty years ago .
六十 年 前 .

还有她四十年前至六十年前发表在各种刊物上的早期诗作。

['speʃəli] [baʊnd] .
Specially bound .
特别 边界 .

特制装订。

['sɪŋ(ə)l]['kɒpi] $1 . - ; [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [iːtʃ] $1 . - .
Single copy $1 . 50 ; six or more , each $1 . 35 .
单身的 复制 $1 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $1 . - .

单份售价 1.50 美元；六份或以上，每份 1.35 美元。

['pʌblɪʃt] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [mə'rɒkəʊ] , [lɪmp] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , [gɪlt] ['edʒɪz] ,
Published also in morocco , limp , round corners , gilt edges ,
已发布 还 在 摩洛哥 , 跛行 , 圆形的 角落 , 镀金 边缘 ,

另有摩洛哥皮装帧版本，软皮，圆角，烫金书边。

['juːnɪfɔːm][ɪn] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .
uniform in style with the pocket edition of Science and Health .
制服 在 风格 和 这 口袋 版 的 科学 和 健康 .

《科学与健康》袖珍版风格统一。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] $3 . - ; [sɪks][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [i:tʃ] $2 . - .
Single copy $3 . 00 ; six or more , each $2 . 75 .
单身的 复制 $3 . - ; 六 或者 更多的 , 每个 $2 . - .

单份 3.00 美元；6 份或以上，每份 2.75 美元。

[s'əʊləʊz]
SOLOS
独奏

独奏

['poʊəmz][baɪ]['meəri]['beɪkə(r)] ['edi] [set][tu:; tə]['mju:zɪk]
Poems by Mary Baker Eddy set to music
诗歌 经过 玛丽 贝克 涡流 放 到 音乐

玛丽·贝克·艾迪的诗歌配乐

['kætəlɒg] [ɒv; əv][s'əʊləʊz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɒn] [rɪ'kwest] .
Catalogue of solos will be sent on request .
目录 的 独奏 将要 是 发送 在 要求 .

独奏曲目目录可按需索取。

[nəʊ]['mju:zɪk] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɒn][ə'pru:v(ə)l] .
No music will be sent on approval .
不 音乐 将要 是 发送 在 赞同 .

未经批准，不会发送任何音乐作品。

[lɪst] [ɒv; əv][s'əʊləʊz] [kən'teɪnɪŋ] [wɜ:dz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] , [ju:st] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
List of solos containing words by Mrs . Eddy , used by permission , and
列表 的 独奏 包含 字 经过 太太 . 涡流 , 用过的 经过 允许 , 和
['pʌblɪʃt] [baɪ]['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃəz] ,
published by other publishers ,
已发布 经过 其他 出版商 ,

包含艾迪夫人作词、经许可使用并由其他出版商出版的独唱曲目列表

[sent] [ɒn] [rɪ'kwest] .
sent on request .
发送 在 要求 .

应要求发送。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [praisiz]['kʌvə(r)][ɔ:l] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spres] [ɔ:(r)]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['ʃɪpmənts] ['aɪðə(r)]
The foregoing prices cover all charges for express or postage on shipments either
这 前文 价格 覆盖 全部 收费 为了 表达 或者 邮资 在 货物 任何一个
[də'mestɪk] [ɔ:(r)] ['fɒrən] .
domestic or foreign .
国内的 或者 外国的 .

以上价格包含国内和国际货运的所有快递或邮资费用。

[ə'dres] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [rɪ'mɪtnsiz] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə]
Address all orders and make all remittances payable to
地址 全部 订单 和 制作 全部 汇款 应付账款 到

所有订单均需处理，所有汇款均需支付给……

['hæri] [ai] . [hʌnt] , ['pʌblɪʃəz] - ['eɪdʒənt]
HARRY I . HUNT , PUBLISHERS ' AGENT
哈利 我 . 打猎 , 出版商 - 代理人

哈里·I·亨特，出版商代理人

- ['fælməθ] [stri:t] , [bæk] [beɪ] ['steɪʃ(ə)n]
107 FALMOUTH STREET , BACK BAY STATION
- 法尔茅斯 街道 , 后退 湾 车站

法尔茅斯街107号，后湾站

[ˈbɒstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , MASSACHUSETTS , U . S . A .
波士顿 , 马萨诸塞州 , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神